



Ed. Boehmer.

D 22260



PRESENTED TO

THE LIBRARY

BY

PROFESSOR MILTON A. BUCHANAN

OF THE

DEPARTMENT OF ITALIAN AND SPANISH

1906-1946

Ant. Norwick: Teatro Español. t. 1. Brema 1809
(the notes in this volume are by Ed. Boehmer.
& Pelletier. My notes are from these 7 reports & Varela, 1911).

Milton A. Buchanan
univ. of Toronto. 1907

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is faint and mostly illegible due to fading and the age of the paper.

Ls
C1465v.2

LA VIDA ES SUEÑO

DE

DON PEDRO CALDERON DE LA BARCA.

461209
24. 4. 47

INTERLOCUTORES.

BASILIO, Rey de Polonia.

SEGISMUNDO, Príncipe.

ASTOLFO, Duque de Moscovia.

CLOTALDO, viejo.

CLARIN, gracioso.

ESTRELLA, Infanta.

ROSAURA, dama.

Soldados, Guardas, Músicos y Acompañamiento.

Sale en lo alto de un monte ROSAURA,
vestida de hombre, en traje de camino, y en
diciendo los primeros versos baxa.

241

MS. 235

¿Donde, rayo sin llama,

5Y bruto sin instinto

Destas desnudas peñas

Quédate en este monte.

Que yo, sin mas camino,

Que él que me dan las leyes del destino,

Ciega, y desesperada

Baxaré la aspereza enmarañada

[illegible]

15 Deste monte eminente,

abrase Que arruga al sol el ceño de su frente. *de Toros de Arriba*

Mal, Polonia, recibes

Á un extranjero, pues con sangre escribes

Su entrada en tus arenas,

20 Y apenas llega, quando llega á penas;

Bien mi suerte lo dice,

¿Mas donde halló piedad un infelice?

Baxa CLARIN por la misma parte.

CLARIN.

Di dos, y no me dexes

En la posada á mí, quando te quejes,

25 Que si dos hemos sido

Los que de nuestra patria hemos salido

Á probar aventuras,

Dos los que entre desdichas, y locuras

Aquí habemos llegado,

30 Y dos los que del monte hemos rodado,

¿No es razon que yo sienta *en mi vida*

Meterme *en la cuenta* en el pesár, y no en la cuenta? *en la 248*

ROSAURA.

No te quiero dar parte

En mis quejas, Clarin, por no quitarte,

35 Llorando tu desvelo,

El derecho que tienes tú al consuelo;

Que tanto gusto habia

En quejarse, un filósofo decia,

Que, a truco de quejarse,

40 Habian las desdichas de buscarse.

CLARIN.

El filósofo era *gringon*
 Un borracho barbon, *o* quien le diera
 Mas de mil bofetadas!

Quejárase despues de muy bien dadas.

45 ¿Mas qué harémos, señora,

Á pie, solos, perdidos, y á esta hora,

En un desierto monte,

Quando se parte el sol á otro orizonte?

ROSAURA.

¿Quien ha visto sucesos tan extraños!

50 Mas si la vista no padece engaños,

Que hace la fantasía,

Á la medrosa luz que aun tiene el dia,

Me parece que veo

Un edificio.

CLARIN.

Ó miente mi deseo,

55 Ó termino las señas.

determinas l. 123
en un edificio

ROSAURA.

Rústico nace entre desnudas peñas

Un palacio tan breve,

Que al sol apénas á mirar se atreve,

Con tan rudo artificio

60 La arquitectura está de su edificio,

Que parece á las plantas

De tantas rocas, y de peñas tantas,

Que al sol tocan la lumbre,

Peñasco que ha rodado de la cumbre.

CLARIN.

65 Vámonos acercando,

hola, ¿qué? ¿la voz? ¿la voz? ¿la voz?
 Que este es mucho mirar, señora, *¿cuando?*
 Es mejor que la gente,
 Que habita en ella, generosamente
 Nos admita.

ROSAURA.

La puerta

70 (Mejor diré, funesta boca) abierta

Está, y desde su centro

Nace la noche, pues la engendra dentro.

Suenan dentro cadenas.

CLARIN.

Qué es lo que escucho, cielo!

ROSAURA.

Inmóvil bulto soy de fuego y yelo.

CLARIN.

75 Cadenita hay que suena?

Mátenme, si no es galeote en pena,

Bien mi temor lo dica.

SEGISMUNDO (dentra.)

Ay misero de mí! ay infelice!

ROSAURA.

Qué triste voz escucho!

80 Con nuevas penas y tormentos lucho.

CLARIN.

Yo con nuevos temores.

ROSaura.

Clarín!

CLARIN.

Señora?

ROSaura.

Huyamos los rigores

Desta encantada torre.

CLARIN.

Yo aun no tengo

Ánimo para huir, quando á eso vengo.

huir porif. f. actor

ROSaura.

85 *filmar*
¿No es breve luz aquella
Caduca exhalacion, pálida estrella,
Que en trémulos desmayos,
Pulsando ardores, y latiendo rayos,
Hace mas tenebrosa

90 La obscura habitacion con luz dudosa?
Sí, pues á sus reflexos
Puedo ^{ver} determinar (aunque de lejos)
Una prision ~~obscura~~,
Que es de un vivo cadáver sepultura;

95 Y porque mas me asombre,
En el traje de fiera yace un hombre.
De prisiones cargado,
Y solo de una luz acompañado,
Pues huir no podemos,

100 Desde aquí sus desdichas escuchemos,
Sepamos lo que dice.

2. der nach dem Affenst. de S. 17. ab.
2. Baumst. abbaaccedde
2. der nach dem Affenst. de S. 17. ab.
2. der nach dem Affenst. de S. 17. ab.

Descúbrese SEGISMUNDO con una cadena
y la luz, vestido de pieles.

SEGISMUNDO.

2. der nach dem Affenst. de S. 17. ab.
2. der nach dem Affenst. de S. 17. ab.
Ay misero de mí! ay infelice!
Apurar, cielos, pretendo, 1.
Ya que me tratais así,

105 Qué delito cometí
Contra vosotros, *bei des Gabriel* naciendo:
Aunque, si nací, ya entiendo
Que delito he cometido:
Bastante causa ha tenido

110 Vuestra justicia y rigor,
Pues el delito mayor
Del hombre es haber nacido.
Solo quisiera saber, 2
Para apurar mis desvelos,

115 (Dexando á una parte, cielos,
El delito del nacer)
Qué mas os pude ofender,
Para castigarme mas.
No nacióron los demas?

120 ¿Pues si los demas nacióron,
Qué privilegios tuviéron,
Que yo no gocé jamas? *just. 1. 1. 1.*
Nace el ave, y con las galas, 3
Que la dan belleza suma,

125 Apénas es flor de pluma,
Ó ramillete con alas,
Quando las etéreas salas
Corta con velocidad,
Negándose á la piedad

2. der nach dem Affenst. de S. 17. ab.
2. der nach dem Affenst. de S. 17. ab.

- 130 Del nido que dexa en calma; *aus Ruhe, der Vögel, und anwesend Nesten*
 ¿Y teniendo yo mas alma,
 Tengo menos libertad?
 Nace el bruto, y con la piel, 4
 Que dibuxan manchas bellas,
 135 Apénas signo es de estrellas,
 (Gracias al docto pincel)
 Quando atrevido y cruel
 La ^{que represente} humana necesidad ~~una humana necesidad~~
 Le enseña á tener crueldad,
 140 Monstruo de su laberinto; ~~Perfekte~~ *unant es des Labirynthes des*
 ¿Y yo con mejor instinto
 Tengo menos libertad? 5 lat
 Nace el pez, que no respira, *als mangel fortzuehmen*
 Aborto de ovas, y lamas, *Abwurf von Eiern, Tönnern*
 145 Y apénas, baxel de escamas,
 Sobre las ondas se mira,
 Quando á todas partes gira,
 Midiendo la inmensidad
 De tanta capacidad
 150 Como le da el centro frio; 4.71
 ¿Y yo con mas albedrio,
 Tengo menos libertad?
 Nace el arroyo, culebra 6
 Que entre flores se desata, *ausflohet, entwirrt*
 155 Y apénas, sierpe de plata,
 Entre las flores se quiebra, *bricht, zerlegt*
 Quando músico celebra
 De las flores la piedad,
 Que le da la magestad ^{del cielo}
 160 El campo abierto á su huida;
 ¿Y teniendo yo mas vida,

Tengo menos libertad ?

En llegando á esta pasion,

Un volcan, un Etna hecho.

165 Quisiera arrancar del pecho

Pedazos del corazon:

¿Qué ley, justicia, ó razon

Negar á los hombres sabe

Privilegio tan suave,

170 **Excepcion** tan principal,

Que Dios le ha dado á un cristal,

Á un pez , á un bruto , y á un ave?

R O S A U R A.

Temor y piedad en mí

Sus razones han causado.

S E G I S H U N D O.

175 Quien mis voces ha escuchado?

Es Clotaldo?

CLARIN.

Di que sí.

R O S A U R A.

. No es, sino un triste, (ay de mí!)

Que en estas bóvedas frías

Oyó tus melancolías.

S E G I S M U N D O.

180 Pues muerte aquí te daré,

Porqueno sepas que sé

Que sabes flaquezas mias:

Solo porque me has oido,

Entre mis membrudos brazos

185 Te tengo de hacer pedazos.

CLARIN.

Yo soy sordo, y no he podido
Escucharte.

ROSAURA.

Si has nacido
Humano, baste el postrarme
Á tus pies para librarme.

SEGISMUNDO.

190 Tu voz pudo enternecerme,
Tu presencia suspenderme,
Y tu respeto turbarme:
Quien eres? que aunque yo aquí 10
Tan poco del mundo sé,

195 Que cuna y sepulcro fué
Esta torre para mí; -
Y aunque desde que nací,
(Si esto es nacer) solo advierto
Este rústico desierto,

200 Donde miserable vivo,
Siendo un esqueleto vivo,
Siendo un animado muerto, -
Y aunque nunca ví, ni hablé, //

205 Que aquí mis desdichas siente,
Por quien las noticias sé
De cielo, y tierra; -y aunque
Aquí, porque mas te asombres,
Y monstruo humano me nombres,

210 Entre asombros y quimeras,
Soy un hombre de las fieras.

Quiero sé por aunque

Atyph.

R O S A U R A .

Con asombro de mirarte,
 Con admiracion de oírte,
 45 Ni sé qué pueda decirte,
 Ni qué pueda preguntarte:
 Solo diré que á esta parte
 Hoy el cielo me ha guiado,
 Para haberme consolado,
 50 Si consuelo puede ser
 Del, que es desdichado, ver
 Otro que es mas desdichado.
 Cuentan de un sabio, que un día 16
 Tan pobre, y misero estaba,
 55 Que solo se sustentaba
 De unas yerbas que cogia:
 ¿Habrà otro (entre sí decia)
 Mas pobre, y triste que yo?
 60 Y quando el rostro volvió,
 Halló la respuesta, viendo
 Que iba otro sabio cogiendo
 Las hojas que él arrojó.
 Quejoso de la fortuna
 17
 65 Yo en este mundo vivia,
 Y quando entre mí decia:
 ¿Habrà otra persona alguna
 De suerte mas importuna?
 Piadoso me has respondido;
 70 Pues volviendo en mi sentido,
 Hallo, que las penas mias,
 Para hacerlas tus alegrías,
 Las hubieras recogido.
 Y por si acaso mis penas

okla ppa, vñeides ein norden nigel fupstetgll.
 3) dppigars. di ja gars iten niefas mit
 affonanz: a-e

275 Pueden en algo aliviarte,
 Óyelas atento, y toma
 Las que de ellas me sobren.
 Yo soy . . .

C L O T A L D O (dentro.)

Guardas desta torre,
 Que dormidas, ó cobardes
 280 Disteis paso á dos personas,
 Que han quebrantado la carcel . . .

R O S A U R A .

Nueva confusion padezco.

S E G I S M U N D O .

Este es Clotaldo mi Alcayde;
 ¿Aun no acaban mis desdichas?

C L O T A L D O (dentro.)

285 Acudid, y vigilantes,
 Sin que puedan defenderse,
 Ó prendedles, ó matadles.

T O D O S (dentro.)

Traycion.

Traycion.

C L A R I N .

Guardas desta torre,
 Que entrar aquí nos dexasteis,
 290 Pues que nos dais á escoger,
 El prendernos es mas fácil.

Sale CLOTALDO con una pistola y Soldados,
todos con los rostros cubiertos.

C L O T A L D O.

Todos os cubrid los rostros;
Que es diligencia importante,
Mientras estamos aquí,

295 Que no nos conozca nadie. vpl 357-9.

CLARIN.

Enmascaraditos hay?

C L O T A L D O.

O vosotros, que ignorantes,
De aqueste vedado sitio

De agueste vedado sitio

Coto ^{garrucha} y término pasasteis,

300 **Contra el decreto del Rey,**

Que manda que no ose nadie

Exâminar el prodigio,

Que entre esos peñascos yace,

Rendid las armas y vidas,

305 Ó aquesta pistola, aspid

De metal, esculpirá

El veneno penetrante

De dos balas, cuyo fuego

Será escándalo del ayre.

S E G I S M U N D O.

310 **Primero, tirano dueño,**

Que los ofendas, ni agravies,

Será mi vida despojo ^{deste}

Destos lazos miserables,

Pues en ellos, vive Dios,
 315 Tengo de despedazarme
 Con las manos, con los dientes,
 Entre aquestas peñas; antes
 Que su desdicha consienta,
 Y que llore sus ultrajes.

C L O T A L D O.

320 Si sabes que tus desdichas,
 Segismundo, son tan grandes,
 Que ántes de nacer, moriste
 Por ley del cielo: si sabes
 Que aquestas prisiones son
 325 De tus furias arrogantes
 Un freno que las detenga,
 Y una ^{rueda} ~~rueda~~ que las pare;
 ¿Por qué blasonas? ^{¿En la} La puerta
 Cerrad de esa estrecha carcel,
 330 Escondedle en ella.

Cierran' la puerta, y dice

S E G I S M U N D O (dentro.)

¡Ah cielos,
 Qué bien haceis en quitarme
 La libertad! porque fuera
 Contra vosotros gigante,
 Que para quebrar al sol
 335 Esos vidrios, y cristales, *¡tantos los cielos, v. p. d. 179.*
 Sobre cimientos de piedra
 Pusiera montes de jaspe.

C L O T A L D O.

Quizá, porque no los pongas,
 Hoy padeces tantos males.

R O S A U R A .

340 Ya que vi que la soberbia
Te ofendió tanto, ignorante
Fuera en no pedirte humilde
Vida que á tus plantas yace:
Muévate en mí la piedad,
345 Que será rigor notable,
Que no hallen favor en tí,
Ni soberbias\ ni humildades.

C L A R I N .

Y si humildad\ ni soberbia
No te obligan, personages
350 Que han movido\ y removido
Mil autos sacramentales,
Yo, ni humilde\ ni soberbio,
Sino entre las dos mitades
Entrevelado, te pido *Humilde\ entrevelado*
355 Que nos remedies\ y ampares.

C L O T A L D O .

Hola!

S O L D A D O S .

Señor?

C L O T A L D O .

Á los dos
Quitad las armas, y atadles
Los ojos, porque no vean
Como\ ni de donde salen.

R O S A U R A. *(á Clotaldo)*

360 Mi espada es esta, que á tí
Solamente ha de entregarse,
Porque al fin de todos eres
El principal, y no sabe
Rendirse á menos valor.

C L A R I N. *a un soldado*

365 La mia es tal, que puede darse
Al mas ruin; tomadla vos.

R O S A U R A.

Y si he de morir, dexarte
Quiero, en fe desta piedad,
Prenda que pudo estimarse,
370 Por el dueño que algun dia
Se la ciñó. Que la guardes
Te encargo, porque aunque yo
No sé qué secreto alcance,
Sé que esta dorada espada
375 Encierra misterios grandes,
Pues solo fiado en ella
Vengo á Polonia á vengarme
De un agravio.

C L O T A L D O.

¿ Santos cielos, á p.

Qué es esto? ya son mas graves
380 Mis penas y confusiones,
Mis ansias, y mis pesares.
Quien te la dió?

ROS A U R A.

Una muger.

C L O T A L D O.

Como se llama?

R O S A U R A.

Que calle

Su nombre, es fuerza,

C L O T A L D O.

¿De qué

385 Infieres ahora, ó sabes

Que hay secreto en esta espada?

R O S A U R A.

Quien me la dió, dixo: parte

Á Polonia, y solicita

Con ingenio, estudio, ó arte,

390 Que te vean esa espada

Los nobles y principales,

Que yo sé que alguno dellos

Te favorezca y ampare.

Que por si acaso era muerto,

395 No quiso entónces nombrarle.

C L O T A L D O.

Válgame el cielo, qué escucho! *d p.*

Aun no sé determinarme,

Si tales sucesos son

Ilusiones, ó verdades:

400 Esta es la espada que yo

Dexé á la hermosa Violante,

Por señas que el, que ceñida

La traxera, habia de hallarme

Amoroso como hijo,

405 Y piadoso como padre.

¿Pues qué he de hacer (ay de mí!)

En confusion semejante,

Si, quien la trae ⁴²²por favor,

Para su muerte la trae,

410 Pues que sentenciado á muerte

Llega á mis pies? Qué notable

Confusion! Qué tristo hado!

Qué suerte tan inconstante!

Este es mi hijo, y las señas

415 ~~Minimamente~~ Dicen bien con las señales

Del corazón, que por verlo,

Llama al pecho, y en él bate

Las alas, y, no pudiendo

Romper los ^{Vosfais en Mayo}candados, hace

420 Lo que aquel que está encerrado,

Y, oyendo ruido en la calle,

Se asoma por la ventana;

Él así, como no sabe

Lo que pasa, y oye el ruido,

425 Va á los ojos á asomarse,

Que son ventanas del pecho,

Por donde en lágrimas sale,

Qué he de hacer? (valedme, cielos!)

Qué he de hacer? porque llevarle

430 Al Rey, es llevarle (ay triste!)

Á morir, pues ocultarle

Al Rey no puedo, conforme

Á la ley del homenaje.

De una parte el amor propio,

el amoroso
me piadoso. V. 528

4139 503-5

435 Y la lealtad de otra parte

Me rinden; ¿pero que dudo?

¿La lealtad del Rey no es ántes,

Que la vida, y que el honor?

Pues ella viva, y él falte/.

440 Fuera de que, si ahora atiendo

Á que dixo que á vengarse

Viene de un agravio, hombre,

Que está agraviado, es infame/.

No es mi hijo, no es mi hijo,

445 No tiene mi noble sangre.

Pero, si ya ha sucedido

Un peligro, de quien nadie *peligro, riesgo*

Se libró, porque el honor

Es de materia tan frágil,

450 Que con una accion se quiebra,

Ó se mancha con un ayre;

¿Qué mas puede hacer, qué mas,

El que es noble de su parte,

Que á costa de tantos riesgos,

455 Haber venido á buscarle?

Mi hijo es, mi sangre tiene,

Pues tiene valor tan grande/.

Y así entre una, y otra duda,

El medio mas importante,

460 Es irme al Rey, y decirle

Que es mi hijo, y que le mate.

Quizá la misma piedad

De mi honor podrá obligarle;

Y si le merezco vivo,

465 Yo le ayudaré á vengarse

De su agravio; mas si el Rey,

Que ya la noche destierra,
 Aurora en el alegría,
 Flora en paz, Palas en guerra,
 95 Y Reyna en el alma mia.

ESTRELLA.

Si la voz se ha de medir 5
 Con las acciones humanas,
 Mal habeis hecho en decir
 Finezas tan cortesanas,
 60 Donde os pueda desmentir
 Todo ese marcial trofeo,
 Con quien ya atrevida lucho;
 Pues no dicen, segun creo,
 Las lisonjas que os escucho,

05 Con los rigores que veo;
 Y advertid que es baxa accion, 7
 Que solo á una fiera toca,
 Madre de engaño y traycion,
 El halagar con la boca,
 10 Y matar con la intencion.

ASTOLFO.

Muy mal informado estais, 8
 Estrella, pues que la fe
 De mis finezas dudais,
 Y os suplico que me oygais
 15 La causa, á ver si la sé.
 Falleció Eustorgio tercero, 9
 Rey de Polonia, y quedó
 Basilio por heredero,
 Y dos hijas, de quien yo
 20 Y vos nacimos; no quiero

*La causa, á ver si la sé,
 os suplico que me oygais.*

- Cansar con lo que no tiene 10
 Lugar aquí; Clorilene, *mi señora*
 Vuestra madre \ y mi señora, *Clorilene*
 Que en mejor imperio ahora
- 525 Dosel de luceros tiene, *1062*
 Fué la mayor, de quien vos *111*
 Sois hija; fué la segunda,
 Madre y tia de los dos, *madre de mí y tia de vosotros*
 La gallarda Recisunda,
- 530 Que guarde mil años Dios:
 Casó en Moscovia, de quien 12
 Nací yo, Volver ahora *513-4*
 Al otro principio es bien. *principio de mis finezas.*
 Basilio, que ya, señora, *Del amor q' di y me dio*
 535 Se rinde al comun desden *Del amor q' di y me dio*
 Del tiempo, mas inclinado *13 y viciados.*
 Á los estudios que dado *que no*
 Á mugeres, enviudó *en enviudado*
 Sin hijos, y vos y yo
- 540 Aspiramos á este estado,
 Vos alegais, que habeis sido 14
 Hija de hermana mayor;
 Yo, que varon he nacido,
 Y, aunque de hermana menor,
- 545 Os debo ser preferido.
 Vuestra intencion \ y la mia 15
 Á nuestro tio contamos,
 Él respondió, que queria *que me fuera*
 Componernos, y aplazamos
- 550 Este puesto \ y este dia.
 Con esta intencion salí 16
 De Moscovia \ y de su tierra,

Con esta llegué hasta aquí,
 En vez de haceros yo guerra,
 Á que me la hagais á mí.
 O quiera Amor, sabio dios,
 Que el vulgo, astrologo cierto,
 Hoy lo sea con los dos,
 Y que pare este concierto
 En que seais Reyna vos,
 Pero Reyna en mi albedrío,
 Dándoos, para mas honor,
 Su corona nuestro tío,
 Sus triunfos vuestro valor,
 Y su imperio el amor mio.

ESTRELLA.

unfruchtbar von Göttern
 A tan cortés bizzarria,
 Menos mi pecho no muestra,
 Pues la imperial monarquia,
 Para solo hacerla vuestra,
 Me holgara que fuera mia:
 Aunque no está satisfecho
 Mi amor de que sois ingrato,
 Si, en quanto decis, sospecho,
 Que os desmiente ese retrato
 Que está pendiente del pecho.

ASTOLFO.

Satisfaceros intento
 Con él: mas lugar no da
 Tanto sonoro instrumento,
 Que avisa que sale ya
 El Rey con su parlamento.

17

1730

parabolete (549-58)

Des diep
finde des

für die Götterwelt für die Götterwelt

18

20

gott die welt

21

5) ¹⁴² ~~La vida es sueño~~
~~Así Así Así Así~~

Tocan caxas, y sale el Rey BASILIO,
y Acompañamiento.

E S T R E L L A.

Sabio Tales,

A S T O L F O.

Docto Euclides,

E S T R E L L A.

Que entre signos,

A S T O L F O.

Que entre estrellas,

E S T R E L L A.

Hoy gobiernas,

A S T O L F O.

Hoy resides,

E S T R E L L A.

Y sus caminos,

A S T O L F O.

Sus huellas,

E S T R E L L A.

585 Describes,

A S T O L F O.

Tasas, y mides,

E S T R E L L A.

Dexa que en humildes lazos,

A S T O L F O.

Dexa que en tiernos abrazos,

Por quien al tiempo le quito,

Por quien á la fama rompo

La jurisdiccion, y oficio

was für ein Amt

De enseñar mas cada dia:

620 Pues quando en mis tablas miro

Presentes las novedades

De los venideros siglos,

Le gano al tiempo las gracias

garimus in der Zeit der Vorzeit

De contar lo que yo he dicho.

625 Esos círculos de nieve,

Esos doseles de vidrio,

Que el sol ilumina á rayos,

Que parte la luna á giros,

Esos orbes ^{de} de diamantes,

630 Esos globos cristalinos, *Opfer*

Que las estrellas adornan,

Y que campean los signos, *wo die Himmels Zeichen*

Son el estudio mayor

De mis años, son los libros,

635 Donde en papel de diamante,

En quadernos de zafiro

Escribe con líneas de oro,

En caracteres distintos

El cielo nuestros sucesos,

640 Ya adversos, ó ya benignos:

Estos leo tan veloz,

Que con mi espíritu sigo

Sus rápidos movimientos

Por rumbos, y por caminos. *in der Richtung*

645 Pluguiera al cielo, primero

Que mi ingenio hubiera sido

De sus márgenes comento,

Commentar pflegt man an der Rand des Buchs zu schreiben

Y de sus hojas registro ,

Hubiera sido mi vida

650 El primero desperdicio

De sus iras, y que en ellas

Mi tragedia hubiera sido!

Porque de los infelices

Aun el mérito es cuchillo,

655 Que, á quien le daña el saber,

Homicida es de sí mismo.

Digalo yo, aunque mejor

Lo dirán sucesos míos,

Para cuya admiracion

660 Otra vez silencio os pido.

En Clorilene, mi esposa,

Tuve un infelice hijo,

En cuyo parto los cielos

Se agotaron de prodigios.

665 Antes que á la luz hermosa

Le diese el sepulcro vivo

De un vientre, porque el nacer,

Y el morir son parecidos,

Su madre infinitas veces,

70 Entre ideas y delirios

Del sueño, vió que rompía

Sus entrañas atrevido

Un monstruo en forma de hombre,

Y entre su sangre teñido

75 La daba muerte, naciendo,

Vibora humana del siglo.

Llegó de su parto el día,

Y, los presagios cumplidos,

Porque tarde, ó nunca son

*gierst mein Leben, der Günstling sein
Zornantheil zu empfangen, und daß
ich für mein Verhängnis bestraft
falsch, und nicht darin daß ich das meiste
Opfer verurtheilt, nicht.*

mérito del saber

680 Mentirosos los impíos, *scil. presagios*

Nació en oroscopo tal,
Que el sol, en su sangre tinto,
Entraba sañudamente
Con la luna en desafío:

685 Y siendo valla la tierra,

Los dos faroles divinos
Á luz entera luchaban,
Ya que no á brazo partido.
El mayor, el mas horrendo

690 Eclipse que ha padecido

El sol, despues que con sangre
Lléró la muerte de Cristo,
Este fué, porque anegado
El orbe en incendios vivos,

695 Presumió que padecia

El último parasismo:
Los cielos se obscureciéron,
Tembláron los edificios,
Lloviéron piedras las nubes,

700 Corriéron sangre los ríos.

En aqueste, pues, del sol,
Ya frenesi, ó ya delirio,
Nació Segismundo, dando
De su condicion indicios,

705 Pues dió la muerte á su madre,

Con cuya fiera dixo:
Hombre soy, pues que ya empiezo
Á pagar mal beneficios.

Yo, acudiendo á mis estudios,

710 En ellos, y en todo miro,

Que Segismundo seria

El hombre mas atrevido,
El príncipe mas cruel,
Y el monarca mas impío,
5 Por quien su reyno vendria
A ser parcial y diviso,
Escuela de las trayciones,
Y academia de los vicios;
Y él, de su furor llevado,
0 Entre asombros y delitos,
Habia de poner en mí
Las plantas, y yo rendido
A sus pies me habia de ver
(Con qué vergüenza lo digo!),
Siendo alfombra de sus plantas
Las canas del rostro mío.
¿Quien no da crédito al daño?
Y mas al daño que ha visto
En su estudio, donde hace
El amor propio su oficio?
Pues dando crédito yo
A los hados, que adivinos
Me pronosticaban daños
En fatales vaticinios,
Determiné de encerrar
La fiera que habia nacido;
Por ver si el sabio tenia
En las estrellas dominio.
Publicóse, que el Infante
Nació muerto, y prevenido
Hice labrar una torre
Entre las peñas y riscos
De esos montes, donde apenas

- La luz ha hallado camino,
745 Por defenderle la entrada
Sus rústicos obeliscos.
Las graves penas, y leyes,
Que con públicos edictos
Declararon, que ninguno
750 Entrase á un vedado sitio
Del monte, se ocasionaron
De las causas que os he dicho.
Allí Segismundo vive
Misero, pobre, y cautivo,
755 Adonde solo Clotaldo
Le ha hablado, tratado, y visto.
Este le ha enseñado ciencias,
Este en la ley le ha instruido
Católica: siendo solo
760 De sus miserias testigo.
Aquí hay tres cosas: la una,
Que yo, Polonia, os estimo
Tanto, que os quiero librar
De la opresión, y servicio
765 De un Rey tirano, porque
No fuera señor benigno
El que á su patria, y su imperio
Pusiera en tanto peligro.
La otra es considerar,
770 Que si á mi sangre le quito
El derecho, que le diéron
Humano fuero, y divino,
No es cristiana caridad,
Pues ninguna ley ha dicho,
775 Que, por reservar yo á otro

De tirano y de atrevido,
Pueda yo serlo, ⁸⁸⁰ supuesto
Que, si es tirano mi hijo,
Porque él delitos no haga,

80 Vengo yo á hacer los delitos.

Es la última y tercera,
El ver quanto yerro ha sido
Dar crédito fácilmente
A los sucesos previstos:

85 Pues aunque su inclinacion
Le dicte sus precipicios,
Quizá no le vencerán,
Porque el hado mas esquivo,
La inclinacion mas violenta,

90 El planeta mas impio,
Solo el albedrío inclinan,
No fuerzan el albedrío.
Y así, entre una y otra causa,
Vacilante y discursivo,

95 Previne un remedio tal,
Que os suspenda los sentidos.
Yo he de ponerle mañana,
Sin que él sepa que es mi hijo,
Y Rey vuestro, á Segismundo,
00 (Que aqueste su nombre ha sido)
En mi dosel, en mi silla,
Y, en fin, en el lugar mio,
Donde os gobierne y os mande,
Y donde todos rendidos

05 La obediencia le jureis.
Pues con aquesto consigo
Tres cosas, con que respondo

- Á las otras tres que he dicho,
 Es la primera, que siendo
 810 Prudente, cuerdo, y benigno,
 Desmintiendo en todo al hado,
 Que dél tantas cosas dixo,
 Gozareis el natural
 Príncipe vuestro, que ha sido
 815 Cortesano de unos montes,
 Y de sus fieras vecino.
 Es la segunda, que si él
 Soberbio, osado, atrevido,
 Y cruel, con rienda suelta
 820 Corre el campo de sus vicios,
 Habré yo piadoso entónces
 Con mi obligacion cumplido,
 Y luego en desposeerlo
 Haré como Rey invicto:
 825 Siendo el volverle á la carcel,
 No crueldad, sino castigo.
 Es la tercera, que, siendo
 El príncipe como os digo,
 Por lo que os amo, vasallos,
 830 Os daré Reyes mas dignos
 De la corona y el cetro:
 Pues serán mis dos sobrinos,
 Que, junto en uno el derecho
 De los dos, y convenidos
 835 Con la fe del matrimonio,
 Tendrán lo que han merecido.
 Esto como Rey os mando,
 Esto como padre os pido,
 Esto como sabio os ruego,

de un príncipe

840 Esto como anciano os digo;

Y, si el Seneca español,

Que era humilde esclavo, dixo,

De su república un Rey,

Como esclavo os lo suplico,

A S T O L F O.

845 Si á mí el responder me toca,

Como el que en efecto ha sido

Aquí el mas interesado,

En nombre de todos digo,

Que Segismundo parezca,

850 Pues le basta ser tu hijo.

T O D O S.

Danos el príncipe nuestro,

Que ya por Rey le pedimos.

B A S I L I O.

Vasallos, esa fineza

Os agradezco, y estimo,

855 Acompañad á sus quartos

Á los dos atlantes míos,

Que mañana le veréis.

T O D O S.

Viva el grande Rey Basilio,

Entranse todos acompañando á Estrella, y á Astolfo.

Quédase el Rey solo, y sale CLOTALDO:
con ROSAURA, y CLARIN.

CLOTALDO.

Podréte hablar?

BASILIO.

O Clotaldo,

860 Tu seas muy bien venido.

CLOTALDO.

Aunque viniendo á tus plantas,

Era fuerza haberlo sido,

Esta vez rompe, señor,

El hado triste y esquivo

865 El privilegio á la ley,

Y á la costumbre el estilo.

BASILIO.

Qué tienes?

CLOTALDO.

Una desdicha,

Señor, que me ha sucedido,

Quando pudiera tenerla

870 Por el mayor regocijo.

BASILIO.

Prosigue.

CLOTALDO.

Este bello jóven,

Osado, ó inadvertido,

Entró en la torre, señor,

Adonde al príncipe ha visto,

875 Y es . . .

BASILIO.

No os aflijais, Clotaldo;

Si otro dia hubiera sido,

Confieso que lo sintiera,

Pero ya el secreto he dicho,

Y no importa que él lo sepa,

80 Supuesto que yo lo digo. *Da voz*

Vedme despues, porque tengo

Muchas cosas que advertiros,

Y muchas que hagais por mi,

Que habeis de ser, os aviso,

85 Instrumento del mayor

Suceso que el mundo ha visto:

Y á esos presos, porque al fin,

No presumais que castigo

Descuidos vuestros, perdono. *Vase.*

CLOTALDO.

90 Vivas, gran señor, mil siglos!

Mejoró el cielo la suerte,

á p.

Ya no diré que es mi hijo,

Pues que lo puedo escusar.

Extrangeros peregrinos,

95 Libres estais.

ROSAURA.

Tus pies beso

Mil veces.

CLARIN.

trata, habla
Y yo los piso,

Que una letra mas, ó menos

No reparan dos amigos.

bunfau

R O S A U R A.

La vida, señor, me has dado,
 900 Y pues á tu cuenta vivo,
 Eternamente seré
 Esclavo tuyo.

C L O T A L D O.

No ha sido
 Vida la que yo te he dado,
 Porque un hombre bien nacido,
 905 Si está agraviado, no vive;
 Y supuesto que has venido
 Á vengarte de un agravio,
 Segun tu propio me has dicho,
 No te he dado vida yo,
 910 Porque tú no la has traido,
 Que vida infame no es vida.
 Bien con aquesto le animo, *d p.*

R O S A U R A.

Confieso que no la tengo,
 Aunque de tí la recibo,
 915 Pero yo con la venganza
 Dexaré mi honor tan limpio,
 Que pueda mi vida luego,
 Atrapellando peligros,
 Parecer dádiva tuya.

C L O T A L D O.

920 Toma el acero ^{golind, blank} bruñido
 Que traxiste, que yo sé
 Que él baste, en sangre teñido
 De tu enemigo, á vengarte,

Porque acero que fué mio
25 (Digo este instante, este rato
Que en mi poder le he tenido)
Sabrá vengarte.

R O S A U R A.

En tu nombre

Segunda vez me le ciño,
Y en él juro mi venganza,
30 Aunque fuese mi enemigo
Mas poderoso.

C L O T A L D O.

Es lo mucho?

R O S A U R A.

Tanto, que no te lo digo,
No porque de tu prudencia
Mayores cosas no fio,
35 Sino porque no se vuelva
Contra mí el favor que admiró
En tu piedad.

C L O T A L D O.

Antes fuera

Ganarme á mí con decirlo;
Pues fuera cerrarme el paso
40 De ayudar á tu enemigo.
Ó si supiera quien es!

R O S A U R A.

Porque no pienses que estimo
Tan poco esa confianza,
45 Sabe que el contrario ha sido
No menos que Astolfo, Duque
De Moscovia.

C L O T A L D O.

Mal resisto

d 77

El dolor; porque es mas grave.

Que fué imaginado, visto,

956 Apurèmos mas el caso.

124 Si Moscovita has nacido.

Él que es natural señor.

Mal agraviarte ha podido:

Vuélvete á tu patria, pues.

953 Y dexa el ardiente brio

Que te despeña.

R O S A U R A.

Yo sé.

Que aunque mi principe ha sido,

Pudo agraviarme.

C L O T A L D O.

No pudo,

Aunque pusiera atrevido

960 La mano en tu rostro. (ay cielos!)

R O S A U R A.

Mayor fué el agravio mio.

C L O T A L D O.

Dilo ya, pues que no puedes

Decir mas, que yo imagino.

Si ^{viu de su ego} ~~quisiera~~ ^{quisiera} ROSAURA.
Si dixera, mas no sé 40

Sí dixerá, mas no sé

yo fixa: mas que inaj:

965 Con, qué respeto te miro,

Con qué afecto te venero,

Con, qué estimacion, te asisto,

Que no me atrevo á decirte,

Que es este exterior vestido

70 Enigma, pues no es de quien

Parece; juzga advertido,

^{Aunque} Si no soy lo que parezco,

Y Astolfo á casarse vino

Con Estrella, ^o si podrá

75 Agraviarme; harto te he dicho. *Vase con Clarín.*

C L O T A L D O.

Escucha, aguarda, detente,

¿Qué confuso laberinto

Es este, donde no puede

Hallar la razon el hilo?

80 Mi honor es el agraviado,

Poderoso el enemigo,

Yo vasallo, ella muger, —

Descubra el cielo camino;

Aunque no sé si podrá,

85 Quando en tan confuso abismo

Es todo el cielo un presagio,

Y es todo el mundo un prodigio. *Vorzeichen, Räthsel, und Lüge*

JORNADA SEGUNDA.

1/ Significa
apoyando e-a

Sale el REY, y CLOTALDO.

CLOTALDO.

Todo como lo mandaste
Queda efectuado.

BASTILLO.

Cuenta,

990 Clotaldo, como pasó.

CLOTALDO.

Fué, señor, desta manera:

Con la apacible bebida, *verá afortunados 1024*

Que de confecciones llena

Hacer mandaste, mezclando

995 La virtud de algunas yervas,

Cuyo tirano poder,

Y cuya secreta fuerza

Así al humano discurso

benignos vólos
Priva, roba, y enagena,

1000 Que dexa vivo cadáver

Á un hombre, y cuya violencia

Adormecido le quita
Los sentidos, y potencias, —
(No tenemos que arguir
Que aquesto posible sea,
Pues tantas veces, señor,
Nos ha dicho la experiencia,
Y es cierto, que de secretos
Naturales está llena
La medicina, y no hay
Animal, planta, ni piedra,
Que no tenga calidad
Determinada; y, si llega
A examinar mil venenos
La humana malicia ⁿmuestra,
Que den la muerte, ⁿ¿qué mucho
Que, templada su violencia,
Pues hay venenos que maten,
Haya venenos que aduerman?
Dexando á parte el dudar,
Si es posible que suceda,
Pues que ya queda probado
Con razones y evidencias), —
Con la bebida, en efecto,
Que el opio, la adormidera,
Y el beleño ^{toiluntar}compusieron,
Baxé á la carcel estrecha
De Segismundo. Con él
Hablé un rato de las letras
Humanas, que le ha enseñado
La muda naturaleza
De los montes, y los cielos,
En cuya divina escuela

La retórica aprendió

1035 De las aves, y las fieras.

Para levantarle mas

El espíritu á la empresa

Que sollicitas, tomé

Por asunto la presteza

1040 De un águila caudalosa.

Que despreciando la esfera

Del viento, pasaba á ser,

En las regiones supremas

Del fuego, rayo de pluma,

1045 **O** desasido cometa.

Encarécí el vuelo altivo,

Diciendo: al fin eres reyna

De las aves, y así, en todas

Es justo que las prefieras.

bel gelaffien, antgelaffien, inegabunden
 fien vazelma, fien vafis.

des reglement des Cafes.

las regiones del fuego

1050 Él no hubo menester mas,

Que, en tocando esta materia

De la magestad, discurre

Con ambicion, y soberbia;

Porque en efecto, la sangre

1055 Le incita, mueve. y alienta

Á cosas grandes, y dixo:

¡Qué en la republica inquieta

De las aves tambien haya

Quien les jure la obediencia!

his Brother, was near 6
miles.

1060 En llegando á este discurso,

Mis desdichas me consuelan ;

Énes por lo menos, si estoy

Snjeto, lo estoy por fuerza,

Perque voluntariamente

1065 Á otro hombre no me rindiera.

les = a las águilas
warm inf

Viéndole ya enfurecido
Con esto, que ha sido el tema
De su dolor, le brindé
Con la pócima, y apenas
70 Pasó desde el vaso al pecho
El licor, quando las fuerzas
Rindió al sueño, discurriendo
Por los miembros, y las venas
Un sudor frio, de modo
75 Que, á no saber yo que era
Muerte fingida, dudara
De su vida: en esto llegan
Las gentes de quien tú fias
El valor desta experiencia, *Wart, Ladinung*
80 Y poniéndole en un coche,
Hasta tu quarto le llevan,
Donde prevenida estaba
La magestad, y grandeza,
Que es digna de su persona:
85 Allí en tu cama le acuestan,
Donde al tiempo que el letargo
Haya perdido la fuerza,
Como á tí mismo, señor,
Le sirvan, que así lo ordenas.
90 Y si haberte obedecido
Te obliga á que yo merezca
Galardon, solo te pido
(Perdona mi inadvertencia)
Que me digas, ¿que es tu intento,
95 Trayendo desta manera
Á Segismundo á palacio?

BASILIO.

Clotaldo, muy justa es esa
Duda que tienes, y quiero
Solo á tí satisfacerla.

1100 Á Segismundo mi hijo
El influxo de su estrella
(Vos lo sabéis) amenaza
Mil desdichas y tragedias;
Quiero exâminar si el cielo, *Del Harnau Michael 1113*

1105 Que no es posible que mienta,
Y mas habiéndonos dado
De su rigor tantas muestras, *era*
En su cruel condicion, *de parables 1132. 1141.*
Ó se mitiga, *desamparados (gays) misafigue* o se templâ

1110 Por lo menos, y vencido
Con valor, y con prudencia
auffagen, nicht vergessens
Se desdice, porque el hombre
Predomina en las estrellas.
Esto quiero exâminar,

1115 Trayéndole donde sepa
Que es mi hijo, y donde haga
De su talento la prueba. *Naigining, 1116*
Si magnánimo *se Hartenbueff, le alle áltos?* le vence,
Reynará; pero si muestra *haus blut, auf el talent*

1120 El ser cruel, y tirano,
Le volveré á su cadena.
Ahora preguntarás,
¿Qué para aquesta experiencia
Qué importó haberle traído

1125 Dormido desta manera?
Y quiero satisfacerte,
Dándote á todo respuesta.

Si él supiera, que es mi hijo,
Hoy, y mañana se viera

1130 Segunda vez reducido

Á su prision y miseria,

Cierto es de su condicion

Que deseperara en ella,

en la prision y miseria

¶ Porque sabiendo quien es,

1135 ¿Qué consuelo habrá que tenga?

Y así, he querido dexar

Abierta al daño la puerta

Del decir, que fué soñado

Quanto vió. Con esto llegan

1140 Á exáminarse dos cosas,

Su condicion la primera,

Pues él despierto procede

En quanto imagina y piensa:

Y el consuelo la segunda,

1145 Pues aunque ahora se vea

Obedecido, y despues

Á sus prisiones se vuelva,

Podrá entender que soñó,

Y hará bien quando lo entienda,

1150 Porque en el mundo, Clotaldo.

Todos los que viven, sueñan.

C L O T A L D O.

Razones no me faltaran

Para probar que no aciertas;

Mas ya no tiene remedio,

1155 Y segun dicen las señas,

Parece que ha despertado,

Y hácia nosotros se acerca.

BASILIO.

Yo me quiero retirar,

Tú, como ayo suyo, llega,

1160 Y de tantas confusiones *und so großes Durcheinander*
 Como su discurso cercan, *wie (so viel viele) Fragen*
 Le saca con la verdad. *frank ergrüßes*

CLOTALDO.

¿En fin, que me das licencia

Para que lo diga?

BASILIO.

Sí,

1165 Que podrá ser, con saberla,

Que, conocido el peligro,

Mas fácilmente se venza. *Vase.*

Sale CLARIN.

CLARIN.

Á costa de quatro palos,

Que el llegar aquí me cuesta, *es fast die große Notwendigkeit*

1170 De un alabardero rubio, *rothhaarig*
 Que barbó de su librea, *der den Bart hatte von einem*
 Tengo de ver quanto pasa, *Linsaat, denn so soll ein diebe*
was sein Bart

Que no hay ventana mas cierta,

Que aquella, que, sin rogar

1175 Un ministro de boletas,

Un hombre se trae consigo,

Pues para todas las fiestas,

Despojado, y despejado *frank und frei, ohne Abzug noch d.*

Se asoma, sí, sin vergüenza.

gelangt mich für Joseph, wenn man mich überführt

C L O T A L D O.

180 Este es Clarin, el criado
De aquella, (ay cielos!) de aquella
Que, tratante de desdichas, *¿quién sería*
trayendo Pasó á Polonia mi afrenta.
Clarin, qué hay de nuevo?

C L A R I N.

Hay,

185 Señor, que tu gran clemencia,
Dispuesta á vengar agravios
De Rosaura, la aconseja
Que tome su propio traje.

C L O T A L D O.

Y es bien, porque no parezca
190 Liviandad.

C L A R I N.

Hay, que, mudando
Su nombre, y tomando cuerda
Nombre de sobrina tuya,
Hoy tanto honor se acrecienta,
Que dama en palacio ya
195 De la singular Estrella
Vive.

C L O T A L D O.

Es bien que de una vez
Tome su honor por mi cuenta.

yo tome

C L A R I N.

Hay, que ella está esperando
Que ocasion y tiempo venga
200 En que vuelvas por su honor.

C L O T A L D O.

Prevencion segura es esa,

Que al fin el tiempo ha de ser *syndring much die Zeit* *sch*

Quien haga esas diligencias.

CLARIN.

Hay, que ella está regalada,

1205 Servida como una reyna,

En fe de sobrina tuya .

Y hay, que viniendo con ella,

Estoy yo muriendo de hambre.

Y nadie de mí se acuerda.

1210 Sin mirar que soy Clarin,

Y. que si el tal Clarin suena.

Podrá decir quanto pasa

Al Rey, á Astolfo, y á Estrella;

Porque Clarin, y criado

1215 Son dos cosas, que se llevan

Con el secreto muy mal;

Y podrá ser, si me dexa

El silencio de su mano,

Se cante por mí esta letra:

1220 Clarin, que rompe el albor,

No suena mejor. Klingt nicht mehr besser. Hast du ein Beispiel?

C L O T A L P O.

Tu queja está bien fundada,

Yo satisfaré tu queja,

Y en tanto, sírveme á mí.

C L A R I N.

1225 Pues ya Segismundo llega.

Salen MÚSICOS cantando y CRIADOS dando de vestir á SEGISMUNDO que sale como asombrado.

SEGISMUNDO.

Válgame el cielo, qué veo!
Válgame el cielo, qué miro!
Con poco espanto lo admiro,
Con mucha duda lo creo.

30 Yo en palacios sumtuosos?

¿Yo entre telas y brocados?

¿Yo cercado de criados

Tan lúcidos y briosos?

¿Yo despertar de dormir

35 En lecho tan excelente?

¿Yo en medio de tanta gente,

Que me sirve de vestir?

Decir que sueño, es engaño,

Bien sé que despierto estoy.

40 Yo Segismundo no soy?

¿Dadme, cielos, desengaño.

Decidme, ¿qué pudo ser

Esto que á mi fantasía

Sucedió, miéntras dormia,

45 Que aquí me he llegado á ver?

Pero sea lo que fuere;

¿Quien me mete en discurrir? *war fäst mir jens Grubela an?*

Dexarme quiero servir,

Y venga lo que viniere.

CRIADO 1.

250 Qué melancólico está!

C R I A D O 2.

¿Pues á quien le sucediera
Esto, que no lo estuviera?

C L A R I N.

Á mí.

C R I A D O 2.

Empresario
Llega á hablarle ya.

C R I A D O 1.

Volverán á cantar?

S E G I S M U N D O.

No,

1255 No quiero que canten mas.

C R I A D O 2.

Como tan suspenso estás,
Quise divertirte.

S E G I S M U N D O.

Yo

No tengo de divertir
Con sus voces mis pesares,
1260 Las músicas militares
Solo he gustado de oír.

C L O T A L D O.

Vuestra Alteza, gran señor,
Me dé su mano a besar,
Que el primero le ha de dar
1265 Esta obediencia mi honor.

SEGISMUNDO.

Clotaldo es ¿pues como así á p.

Quien en prision me maltrata,

Con tal respeto me trata?

Qué es lo que pasa por mí?

CLOTALDO.

70 Con la grande confusion
Que el nuevo estado te da,
Mil dudas padecerá

El discurso y la razon;

Pero ya librarte quiero

75 De todas (si puede ser)

Porque has, señor, de saber,

Que eres Príncipe heredero

De Polonia; si has estado

Retirado y escondido,

80 Por obedecer ha sido

Á la inclemencia del hado,

Que mil tragedias consiente

Á este imperio, quando en él

El soberano laurel

85 Corone tu augusta frente:

Mas fiando á tu atencion;

Que vencerás las estrellas,

Porque es posible vencellas

Un magnánimo varon,

90 Á palacio te han traído

De la torre en que vivias

Miéntras al sueño tenias

El espíritu rendido:

Tu padre, el Rey, mi señor,

1295 Vendrá á verte, y dél sabrás,
Segismundo, lo demas.

SEGISMUNDO.

Pues, vil, infame, traidor,
¿Qué tengo mas que saber
Despues de saber quien soy,

1300 Para mostrar desde hoy,

Mi soberbia y mi poder?

¿Como á tu patria le has hecho

Tal traycion, *¡dás de mi mis nobres q' pretan*
que me ocultaste

Á mi, pues que me negaste,

1305 Contra razon y derecho,

Este estado?

CLOTALDO.

Ay de mí triste!

SEGISMUNDO.

Traydor fuiste con la ley,

Lisongero con el Rey,

Y cruel conmigo fuiste;

1310 Y así, el Rey, la ley, y yo,

Entre desdichas tan fieras,

Te condenan á que mueras

Á mis manos.

CRIADO 2.

Señor . . .

SEGISMUNDO.

No

Me estorbe nadie, que es vana

1315 Diligencia; y vive Dios!

Si os poneis delante vos,

Que os eche por la ventana.

CRIADO 2.

Huye, Clotaldo.

CLOTALDO.

¡Ay de ti,

Qué soberbia vas mostrando.

20 Sin saber que estás soñando! *Vase.*

CRIADO 2.

Advierte . . .

SEGISMUNDO.

Aparta de aquí.

CRIADO 2.

Que á su Rey obedeció.

SEGISMUNDO.

En lo que no es justa ley.

No ha de obedecer al Rey.

25 Y su Príncipe era yo.

CRIADO 2.

El no debió exâminar,

Si era bien hecho, ó mal hecho.

SEGISMUNDO.

Que estáis mal con vos sospecho.

Pues me dais que replicar.

CLARIN.

30 Dice el Príncipe muy bien,

Y vos hicisteis muy mal.

CRIADO 2.

Quien os dió licencia igual?

CLARIN.

Yo me la he tomado.

SEGISMUNDO.

Quien

Eres tú, di?

CLARIN.

Entremetido, *mitte findringling*

1335 Y deste oficio soy xefe,

Porque soy el mequetrefe *Hilfskraft*

Mayor, que se ha conocido.

SEGISMUNDO.

Tú solo en tan nuevos mundos

Me has agradado.

CLARIN.

Señor,

1340 Soy un grande agradador

De todos los Segismundos.

Sale ASTOLFO.

ASTOLFO.

Feliz mil veces el día,

Ó Príncipe, que os mostrais

Sol de Polonia, y llenais

1345 De resplandor, y alegría

Todos esos horizontes

Con tan divino arrebol,

Pues que salis como el sol

De los senos de los montes.

50 Salid, pues, y aunque tan tarde
Se corona vuestra frente
Del laurel resplandeciente,
Tarde muera.

SEGISMUNDO.

Dios os guarde.

ASTOLFO.

El no haberme conocido
55 Solo por disculpa os doy
De no honrarme mas. Yo soy
Astolfo, Duque he nacido
De Moscovia, y primo vuestro.
Haya igualdad en los dos.

SEGISMUNDO.

60 ¿ Si digo que os guarde Dios,
Bastante agrado no os nuestro?
Pero ya que, haciendo alarde
De quien sois, desto os quejais,
Otra vez, que me veais,
65 Le diré á Dios que no os guarde.

*in diesem, Heuer
sich nicht mehr beklagt.*

CRIADO 2.

Vuestra Alteza considere,
Que, como, en montes nacido,
Con todos ha procedido.
Astolfo, señor, prefiere.

in Astolf

*daß er wie aus den Bergen gebürtig
mit allen Eigenschaften ist.*

praeferri

1712. 1713. 1714. 1715. 1716. 1717. 1718. 1719. 1720. 1721. 1722. 1723. 1724. 1725. 1726. 1727. 1728. 1729. 1730. 1731. 1732. 1733. 1734. 1735. 1736. 1737. 1738. 1739. 1740. 1741. 1742. 1743. 1744. 1745. 1746. 1747. 1748. 1749. 1750. 1751. 1752. 1753. 1754. 1755. 1756. 1757. 1758. 1759. 1760. 1761. 1762. 1763. 1764. 1765. 1766. 1767. 1768. 1769. 1770. 1771. 1772. 1773. 1774. 1775. 1776. 1777. 1778. 1779. 1780. 1781. 1782. 1783. 1784. 1785. 1786. 1787. 1788. 1789. 1790. 1791. 1792. 1793. 1794. 1795. 1796. 1797. 1798. 1799. 1800. 1801. 1802. 1803. 1804. 1805. 1806. 1807. 1808. 1809. 1810. 1811. 1812. 1813. 1814. 1815. 1816. 1817. 1818. 1819. 1820. 1821. 1822. 1823. 1824. 1825. 1826. 1827. 1828. 1829. 1830. 1831. 1832. 1833. 1834. 1835. 1836. 1837. 1838. 1839. 1840. 1841. 1842. 1843. 1844. 1845. 1846. 1847. 1848. 1849. 1850. 1851. 1852. 1853. 1854. 1855. 1856. 1857. 1858. 1859. 1860. 1861. 1862. 1863. 1864. 1865. 1866. 1867. 1868. 1869. 1870. 1871. 1872. 1873. 1874. 1875. 1876. 1877. 1878. 1879. 1880. 1881. 1882. 1883. 1884. 1885. 1886. 1887. 1888. 1889. 1890. 1891. 1892. 1893. 1894. 1895. 1896. 1897. 1898. 1899. 1900. 1901. 1902. 1903. 1904. 1905. 1906. 1907. 1908. 1909. 1910. 1911. 1912. 1913. 1914. 1915. 1916. 1917. 1918. 1919. 1920. 1921. 1922. 1923. 1924. 1925. 1926. 1927. 1928. 1929. 1930. 1931. 1932. 1933. 1934. 1935. 1936. 1937. 1938. 1939. 1940. 1941. 1942. 1943. 1944. 1945. 1946. 1947. 1948. 1949. 1950. 1951. 1952. 1953. 1954. 1955. 1956. 1957. 1958. 1959. 1960. 1961. 1962. 1963. 1964. 1965. 1966. 1967. 1968. 1969. 1970. 1971. 1972. 1973. 1974. 1975. 1976. 1977. 1978. 1979. 1980. 1981. 1982. 1983. 1984. 1985. 1986. 1987. 1988. 1989. 1990. 1991. 1992. 1993. 1994. 1995. 1996. 1997. 1998. 1999. 2000. 2001. 2002. 2003. 2004. 2005. 2006. 2007. 2008. 2009. 2010. 2011. 2012. 2013. 2014. 2015. 2016. 2017. 2018. 2019. 2020. 2021. 2022. 2023. 2024. 2025. 2026. 2027. 2028. 2029. 2030. 2031. 2032. 2033. 2034. 2035. 2036. 2037. 2038. 2039. 2040. 2041. 2042. 2043. 2044. 2045. 2046. 2047. 2048. 2049. 2050. 2051. 2052. 2053. 2054. 2055. 2056. 2057. 2058. 2059. 2060. 2061. 2062. 2063. 2064. 2065. 2066. 2067. 2068. 2069. 2070. 2071. 2072. 2073. 2074. 2075. 2076. 2077. 2078. 2079. 2080. 2081. 2082. 2083. 2084. 2085. 2086. 2087. 2088. 2089. 2090. 2091. 2092. 2093. 2094. 2095. 2096. 2097. 2098. 2099. 2100. 2101. 2102. 2103. 2104. 2105. 2106. 2107. 2108. 2109. 2110. 2111. 2112. 2113. 2114. 2115. 2116. 2117. 2118. 2119. 2120. 2121. 2122. 2123. 2124. 2125. 2126. 2127. 2128. 2129. 2130. 2131. 2132. 2133. 2134. 2135. 2136. 2137. 2138. 2139. 2140. 2141. 2142. 2143. 2144. 2145. 2146. 2147. 2148. 2149. 2150. 2151. 2152. 2153. 2154. 2155. 2156. 2157. 2158. 2159. 2160. 2161. 2162. 2163. 2164. 2165. 2166. 2167. 2168. 2169. 2170. 2171. 2172. 2173. 2174. 2175. 2176. 2177. 2178. 2179. 2180. 2181. 2182. 2183. 2184. 2185. 2186. 2187. 2188. 2189. 2190. 2191. 2192. 2193. 2194. 2195. 2196. 2197. 2198. 2199. 2200. 2201. 2202. 2203. 2204. 2205. 2206. 2207. 2208. 2209. 2210. 2211. 2212. 2213. 2214. 2215. 2216. 2217. 2218. 2219. 2220. 2221. 2222. 2223. 2224. 2225. 2226. 2227. 2228. 2229. 2230. 2231. 2232. 2233. 2234. 2235. 2236. 2237. 2238. 2239. 2240. 2241. 2242. 2243. 2244. 2245. 2246. 2247. 2248. 2249. 2250. 2251. 2252. 2253. 2254. 2255. 2256. 2257. 2258. 2259. 2260. 2261. 2262. 2263. 2264. 2265. 2266. 2267. 2268. 2269. 2270. 2271. 2272. 2273. 2274. 2275. 2276. 2277. 2278. 2279. 2280. 2281. 2282. 2283. 2284. 2285. 2286. 2287. 2288. 2289. 2290. 2291. 2292. 2293. 2294. 2295. 2296. 2297. 2298. 2299. 2300. 2301. 2302. 2303. 2304. 2305. 2306. 2307. 2308. 2309. 2310. 2311. 2312. 2313. 2314. 2315. 2316. 2317. 2318. 2319. 2320. 2321. 2322. 2323. 2324. 2325. 2326. 2327. 2328. 2329. 2330. 2331. 2332. 2333. 2334. 2335. 2336. 2337. 2338. 2339. 2340. 2341. 2342. 2343. 2344. 2345. 2346. 2347. 2348. 2349. 2350. 2351. 2352. 2353. 2354. 2355. 2356. 2357. 2358. 2359. 2360. 2361. 2362. 2363. 2364. 2365. 2366. 2367. 2368. 2369. 2370. 2371. 2372. 2373. 2374. 2375. 2376. 2377. 2378. 2379. 2380. 2381. 2382. 2383. 2384. 2385. 2386. 2387. 2388. 2389. 2390. 2391. 2392. 2393. 2394. 2395. 2396. 2397. 2398. 2399. 2400. 2401. 2402. 2403. 2404. 2405. 2406. 2407. 2408. 2409. 2410. 2411. 2412. 2413. 2414. 2415. 2416. 2417. 2418. 2419. 2420. 2421. 2422. 2423. 2424. 2425. 2426. 2427. 2428. 2429. 2430. 2431. 2432. 2433. 2434. 2435. 2436. 2437. 2438. 2439. 2440. 2441. 2442. 2443. 2444. 2445. 2446. 2447. 2448. 2449. 2450. 2451. 2452. 2453. 2454. 2455. 2456. 2457. 2458. 2459. 2460. 2461. 2462. 2463. 2464. 2465. 2466. 2467. 2468. 2469. 2470. 2471. 2472. 2473. 2474. 2475. 2476. 2477. 2478. 2479. 2480. 2481. 2482. 2483. 2484. 2485. 2486. 2487. 2488. 2489. 2490. 2491. 2492. 2493. 2494. 2495. 2496. 2497. 2498. 2499. 2500. 2501. 2502. 2503. 2504. 2505. 2506. 2507. 2508. 2509. 2510. 2511. 2512. 2513. 2514. 2515. 2516. 2517. 2518. 2519. 2520. 2521. 2522. 2523. 2524. 2525. 2526. 2527. 2528. 2529. 2530. 2531. 2532. 2533. 2534. 2535. 2536. 2537. 2538. 2539. 2540. 2541. 2542. 2543. 2544. 2545. 2546. 2547. 2548. 2549. 2550. 2551. 2552. 2553. 2554. 2555. 2556. 2557. 2558. 2559. 2560. 2561. 2562. 2563. 2564. 2565. 2566. 2567. 2568. 2569. 2570. 2571. 2572. 2573. 2574. 2575. 2576. 2577. 2578. 2579. 2580. 2581. 2582. 2583. 2584. 2585. 2586. 2587. 2588. 2589. 2590. 2591. 2592. 2593. 2594. 2595. 2596. 2597. 2598. 2599. 2600. 2601. 2602. 2603. 2604. 2605. 2606. 2607. 2608. 2609. 2610. 2611. 2612. 2613. 2614. 2615. 2616. 2617. 2618. 2619. 2620. 2621. 2622. 2623. 2624. 2625. 2626. 2627. 2628. 2629. 2630. 2631. 2632. 2633. 2634. 2635. 2636. 2637. 2638. 2639. 2640. 2641. 2642. 2643. 2644. 2645. 2646. 2647. 2648. 2649. 2650. 2651. 2652. 2653. 2654. 2655. 2656. 2657. 2658. 2659. 2660. 2661. 2662. 2663. 2664. 2665. 2666. 2667. 2668. 2669. 2670. 2671. 2672. 2673. 2674. 2675. 2676. 2677. 2678. 2679. 2680. 2681. 2682. 2683. 2684. 2685. 2686. 2687. 2688. 2689. 2690. 2691. 2692. 2693. 2694. 2695. 2696. 2697. 2698. 2699. 2700. 2701. 2702. 2703. 2704. 2705. 2706. 2707. 2708. 2709. 2710. 2711. 2712. 2713. 2714. 2715. 2716. 2717. 2718. 2719. 2720. 2721. 2722. 2723. 2724. 2725. 2726. 2727. 2728. 2729. 2730. 2731. 2732. 2733. 2734. 2735. 2736. 2737. 2738. 2739. 2740. 2741. 2742. 2743. 2744. 2745. 2746. 2747. 2748. 2749. 2750. 2751. 2752. 2753. 2754. 2755. 2756. 2757. 2758. 2759. 2760. 2761. 2762. 2763. 2764. 2765. 2766. 2767. 2768. 2769. 2770. 2771. 2772. 2773. 2774. 2775. 2776. 2777. 2778. 2779. 2780. 2781. 2782. 2783. 2784. 2785. 2786. 2787. 2788. 2789. 2790. 2791. 2792. 2793. 2794. 2795. 2796. 2797. 2798. 2799. 2800. 2801. 2802. 2803. 2804. 2805. 2806. 2807. 2808. 2809. 2810. 2811. 2812. 2813. 2814. 2815. 2816. 2817. 2818. 2819. 2820. 2821. 2822. 2823. 2824. 2825. 2826. 2827. 2828. 2829. 2830. 2831. 2832. 2833. 2834. 2835. 2836. 2837. 2838. 2839. 2840. 2841. 2842. 2843. 2844. 2845. 2846. 2847. 2848. 2849. 2850. 2851. 2852. 2853. 2854. 2855. 2856. 2857. 2858. 2859. 2860. 2861. 2862. 2863. 2864. 2865. 2866. 2867. 2868. 2869. 2870. 2871. 2872. 2873. 2874. 2875. 2876. 2877. 2878. 2879. 2880. 2881. 2882. 2883. 2884. 2885. 2886. 2887. 2888. 2889. 2890. 2891. 2892. 2893. 2894. 2895. 2896. 2897. 2898. 2899. 2900. 2901. 2902. 2903. 2904. 2905. 2906. 2907. 2908. 2909. 2910. 2911. 2912. 2913. 2914. 2915. 2916. 2917. 2918. 2919. 2920. 2921. 2922. 2923. 2924. 2925. 2926. 2927. 2928. 2929. 2930. 2931. 2932. 2933. 2934. 2935. 2936. 2937. 2938. 2939. 2940. 2941. 2942. 2943. 2944. 2945. 2946. 2947. 2948. 2949. 2950. 2951. 2952. 2953. 2954. 2955. 2956. 2957. 2958. 2959. 2960. 2961. 2962. 2963. 2964. 2965. 2966. 2967. 2968. 2969. 2970. 2971. 2972. 2973. 2974. 2975. 2976. 2977. 2978. 2979. 2980. 2981. 2982. 2983. 2984. 2985. 2986. 2987. 2988. 2989. 2990. 2991. 2992. 2993. 2994. 2995. 2996. 2997. 2998. 2999. 3000. 3001. 3002. 3003. 3004. 3005. 3006. 3007. 3008. 3009. 3010. 3011. 3012. 3013. 3014. 3015. 3016. 3017. 3018. 3019. 3020. 3021. 3022. 3023. 3024. 3025. 3026. 3027. 3028. 3029. 3030. 3031. 3032. 3033. 3034. 3035. 3036. 3037. 3038. 3039. 3040. 3041. 3042. 3043. 3044. 3045. 3046. 3047. 3048. 3049. 3050. 3051. 3052. 3053. 3054. 3055. 3056. 3057. 3058. 3059. 3060. 3061. 3062. 3063. 3064. 3065. 3066. 3067. 3068. 3069. 3070. 3071. 3072. 3073. 3074. 3075. 3076. 3077. 3078. 3079. 3080. 3081. 3082. 3083. 3084. 3085. 3086. 3087. 3088. 3089. 3090. 3091. 3092. 3093. 3094. 3095. 3096. 3097. 3098. 3099. 3100. 3101. 3102. 3103. 3104. 3105. 3106. 3107. 3108. 3109. 3110. 3111. 3112. 3113. 3114. 3115. 3116. 3117. 3118. 3119. 3120. 3121. 3122. 3123. 3124. 3125. 3126. 3127. 3128. 3129. 3130. 3131. 3132. 3133. 3134. 3135. 3136. 3137. 3138. 3139. 3140. 3141. 3142. 3143. 3144. 3145. 3146. 3147. 3148. 3149. 3150. 3151. 3152. 3153. 3154. 3155. 3156. 3157. 3158. 3159. 3160. 3161. 3162. 3163. 3164. 3165. 3166. 3167. 3168. 3169. 3170. 3171. 3172. 3173. 3174. 3175. 3176. 3177. 3178. 3179. 3180. 3181. 3182. 3183. 3184. 3185. 3186. 3187. 3188. 3189. 3190. 3191. 3192. 3193. 3194. 3195. 3196. 3197. 3198. 3199. 3200. 3201. 3202. 3203. 3204. 3205. 3206. 3207. 3208. 3209. 3210. 3211. 3212. 3213. 3214. 3215. 3216. 3217. 3218. 3219. 3220. 3221. 3222. 3223. 3224. 3225. 3226. 3227. 3228. 3229. 3230. 3231. 3232. 3233. 3234. 3235. 3236. 3237. 3238. 3239. 3240. 3241. 3242. 3243. 3244. 3245. 3246. 3247. 3248. 3249. 3250. 3251. 3252. 3253. 3254. 3255. 3256. 3257. 3258. 3259. 3260. 3261. 3262. 3263. 3264. 3265. 3266. 3267. 3268. 3269. 3270. 3271. 3272. 3273. 3274. 3275. 3276. 3277. 3278. 3279. 3280. 3281. 3282. 3283. 3284. 3285. 3286. 3287. 3288. 3289. 3290. 3291. 3292. 3293. 3294. 3295. 3296. 3297. 3298. 3299. 3300. 3301. 3302. 3303. 3304. 3305. 3306. 3307. 3308. 3309. 3310. 3311. 3312. 3313. 3314. 3315. 3316. 3317. 3318. 3319. 3320. 3321. 3322. 3323. 3324. 3325. 3326. 3327. 3328. 3329. 3330. 3331. 3332. 3333. 3334. 3335. 3336. 3337. 3338. 3339. 3340. 3341. 3342. 3343. 3344. 3345. 3346. 3347. 3348. 3349. 3350. 3351. 3352. 3353. 3354. 3355. 3356. 3357. 3358. 3359. 3360. 3361. 3362. 3363. 3364. 3365. 3366. 3367. 3368. 3369. 3370. 3371. 3372. 3373. 3374. 3375. 3376. 3377. 3378. 3379. 3380. 3381. 3382. 3383. 3384. 3385. 3386. 3387. 3388. 3389. 3390. 3391. 3392. 3393. 3394. 3395. 3396. 3397. 3398. 3399. 3400. 3401. 3402. 3403. 3404. 3405. 3406. 3407. 3408. 3409. 3410. 3411. 3412. 3413. 3414. 3415. 3416. 3417. 3418. 3419. 3420. 3421. 3422. 3423. 3424. 3425. 3426. 3427. 3428. 3429. 3430. 3431. 3432. 3433. 3434. 3435. 3436. 3437. 3438. 3439. 3440. 3441. 3442. 3443. 3444. 3445. 3446. 3447. 3448. 3449. 3450. 3451. 3452. 3453. 3454. 3455. 3456. 3457. 3458. 3459. 3460. 3461. 3462. 3463. 3464. 3465. 3466. 3467. 3468. 3469. 3470. 3471. 3472. 3473. 3474. 3475. 3476. 3477. 3478. 3479. 3480. 3481. 3482. 3483. 3484. 3485. 3486. 3487. 3488. 3489. 3490. 3491. 3492. 3493. 3494. 3495. 3496. 3497. 3498. 3499. 3500. 3501. 3502. 3503. 3504. 3505. 3506. 3507. 3508. 3509. 3510. 3511. 3512. 3513. 3514. 3515. 3516. 3517. 3518. 3519. 3520. 3521. 3522. 3523. 3524. 3525. 3526. 3527. 3528. 3529. 3530. 3531. 3532. 3533. 3534. 3535. 3536. 3537. 3538. 3539. 3540. 3541. 3542. 3543. 3544. 3545. 3546. 3547. 3548. 3549. 3550. 3551. 3552. 3553. 3554. 3555. 3556. 3557. 3558. 3559. 3560. 3561. 3562. 3563. 3564. 3565. 3566. 3567. 3568. 3569. 3570. 3571. 3572. 3573. 3574. 3575. 3576. 3577. 3578. 3579. 3580. 3581. 3582. 3583. 3584. 3585. 3586. 3587. 3588. 3589. 3590. 3591. 3592. 3593. 3594. 3595. 3596. 3597. 3598. 3599. 3600. 3601. 3602. 3603. 3604. 3605. 3606. 3607. 3608. 3609. 3610. 3611. 3612. 3613. 3614. 3615. 3616. 3617. 3618. 3619. 3620. 3621. 3622. 3623. 3624. 3625. 3626. 3627. 3628. 3629. 3630. 3631. 3632. 3633. 3634. 3635. 3636. 3637. 3638.

C R I A D O 2.

Es Grande.

S E G I S M U N D O.

Mayor soy yo.

C R I A D O 2.

Con todo eso, entre los dos,
 1375 Que haya mas respeto es bien,
 Que entre los demas.

S E G I S M U N D O.

¿Y quien

Os mete conmigo á vos?

Sale E S T R E L L A.

E S T R E L L A.

Vuestra Alteza, señor, sea
 Muchas veces bien venido
 1380 Al dosel, que agradecido
 Le recibe, y le desea,
 Adonde, á pesar de engaños,
 Viva augusto, y eminente,
 Donde su vida se cuente
 1385 Por siglos, y no por años.

S E G I S M U N D O.

¿Dime tú ahora, quien es
 Esta beldad soberana?
 ¿Quien es esta diosa humana,
 Á cuyos divinos pies
 1390 Postra el cielo su arrebol?
 Quien es esta muger bella?

CLARIN.

Es, señor, tu prima Estrella.

SEGISMUNDO.

Mejor dixeras el Sol.

Aunque el parabien es bien

395 Darme del bien que conquisto,

De solo haberos hoy visto

Os admito el parabien:

Y así, del llegarme á ver

Con el bien que no merezco,

400 El parabien agradezco,

Estrella, que amanecer

Podeis y dar alegría

Al mas luciente farol:

¿Qué dexais que hacer al sol,

405 Si os levantaiis con el dia?

Dadme á besar vuestra mano,

En cuya copa de nieve

El aura candores bebe.

ESTRELLA.

Sed mas galan cortesano.

ASTOLFO.

410 Si él toma la mano, yo

á p.

Soy perdido.

CRIADO 2.

El pesar sé

á p.

De Astolfo, y le estorbaré.

Advierte, señor, que no

Es justo atreverse así,

415 Y estando Astolfo . . .

S E G I S M U N D O.

¿No digo,

Que vos no os metais conmigo?

C R I A D O 2.

Digo lo que es justo.

S E G I S M U N D O.

Á mí

Todo eso me causa enfado,

Nada me parece justo,

1420 En siendo contra mi gusto.

C R I A D O 2.

Pues yo, señor, he escuchado

De tí, que en lo justo es bien

Obedecer, y servir.

S E G I S M U N D O.

Tambien oíste decir, 1315 f

1425 Que por un balcon á quien

Me canse sabré arrojar.

C R I A D O 2.

Con los hombres como yo

No puede hacerse eso.

S E G I S M U N D O.

No?

Por Dios que lo he de probar.

Cógele en los brazos, y éntrase, y todos tras él, y vuelven á salir.

A S T O L F O.

1430 Qué es esto, que llevo á ver?

E S T R E L L A.

Idle todos á estorbar.

S E G I S M U N D O.

Cayó del balcon al mar,
Vive Dios, que pudo ser.

A S T O L F O.

Pues medid con mas espacio
435 Vuestras acciones severas,
Que lo que hay de hombres á fieras,
Hay desde un monte á palacio.

S E G I S M U N D O.

Pues en dando tan severo
En hablar con entereza,
440 Quizá no hallaréis cabeza
En que se os tenga el sombrero. *Vase Astolfo.*

Sale el R E Y.

B A S I L I O.

Qué ha sido esto?

S E G I S M U N D O.

Nada ha sido,
Á un hombre que me ha cansado,
Deste balcon he arrojado.

C L A R I N.

445 Que es el Rey está advertido.

M

BASILIO.

¿Tan presto una vida cuesta
Tu venida al primer día?

SEGISMUNDO.

Dixome, que no podía
Hacerse, y gané la apuesta.

BASILIO.

1450 Péame mucho, que quando,
Príncipe, á verte he venido,
Pensando hallarte advertido
De hados y estrellas triunfando,
Con tanto rigor te vea,

1455 Y que la primera accion
Que has hecho en esta ocasion
Un grave homicidio sea:

¿Con qué amor llegar podré

Á darte ahora mis brazos,

1460 Si de sus soberbios lazos,

Que están enseñados sé

Á dar muerte? ¿Quien llegó

Á ver desnudo el puñal,

Que dió una herida mortal,

1465 Que no temiese? ¿Quien vió

Sangriento el lugar adonde

Á otro hombre le diéron muerte,

Que no sienta? que el mas fuerte

Á su natural responde.

1470 Yo así, que en tus brazos miro

Desta muerte el instrumento,

Y miro el lugar sangriento,

De tus brazos me retiro;
Y aunque en amorosos lazos
475 Ceñir tu cuello pensé,
Sin ellos me volveré,
Que tengo miedo á tus brazos.

SEGISMUNDO.

480 Sin ellos me podré estar,
Como me he estado hasta aquí,
Que un padre que contra mí
Tanto rigor sabe usar,
Que su condicion ingrata
De su lado me desvia,
Como á una fiera me cria,
485 Y como á un monstruo me trata,
Y mi muerte solicita,
De poca importancia fué
Que los brazos no me dé,
Quando el ser de hombre me quita.

BASILIO.

490 Al cielo, y á Dios pláguiera,
Que á dártele no llegara,
Pues ni tu voz escuchara,
Ni tu atrevimiento viera.

= hubiera pláguiera }
= hubiera llegado } 1494

SEGISMUNDO.

495 Si no me le hubieras dado,
No me quejara de tí;
Pero una vez dado, sí,
Por habérmele quitado;
Pues aunque el dar la acción es

Mas noble, y mas singular, *ambos que yo soy*
 1500 Es mayor baxeza el dar,
 Para quitarlo despues.

B A S I L I O.

Bien me agradeces el verte,
 De un humilde y pobre preso,
 Príncipe ya.

S E G I S M U N D O.

¿Pues en eso
 1505 Qué tengo que agradecerte?
 ¿Tirano de mi albedrío,
 Si viejo y caduco estás,
 ¿Muriéndote, qué me das?
 Dasme mas de lo que es mio?
 1510 Mi padre eres, y mi Rey:
 Luego toda esta grandeza
 Me da la naturaleza
 Por derecho de su ley.
 Luego, aunque esté en tal estado,
 1515 Obligado no te quedo,
 Y pedirte cuentas puedo
 Del tiempo que me has quitado
 Libertad, vida, y honor;
 Y así agradéceme á mí,
 1520 Que yo no cobre de tí,
 Pues eres tú mi deudor.

B A S I L I O.

Bárbaro eres, y atrevido,
 Cumplió su palabra el cielo;

Y así, para él mismo apelo,

25 Soberbio, y desvanecido!

Y aunque sepas ya quien eres

Y desengañado estés,

Y aunque en un lugar te ves

Donde á todos te prefieres:

30 Mira bien lo que te advierto,

Que seas humilde, y blando,

Porque quizá estás soñando,

Aunque ves que estás despierto.

Vase.

S E G I S M U N D O.

¿Que quizá soñando estoy,

35 Aunque despierto me veo?

No sueño, pues tocó, y creo

Lo que he sido, y lo que soy;

Y aunque ahora te arrepientas,

Poco remedio tendrás,

40 Sé quien soy, y no podrás,

Aunque suspires y sientas,

Quitarme el haber nacido

Esta corona heredero;

Y si me viste primero

45 Á las prisiones rendido,

Fué, porque ignoré quien era,

Pero ya informado estoy

De quien soy, y sé que soy

Un compuesto de hombre, y fiera.

quien, naml. fobring. Not. f. 11-2.
m. 127 v. 211-2.

3) *Disquis, dicit S. 119. quoniam quod de dicitur nihil est in se ipsum verum, proinde sunt huiusmodi quod dicitur, proinde sunt huiusmodi.*

Sale ROSAURA en traje de muger.

ROS A U R A.

1550 Siguiendo á Estrella vengo,
Y gran temor de hallar á Astolfo tengo,
Que Clotaldo desea
Que no sepa quien soy, y no me vea,
Porque dice que importa al honor mio:

1555 Y de Clotaldo fio
Su efecto, pues le debo agradecida
Aquí el amparo de mi honor y vida.

C L A R I N.

¿Qué es lo que te ha agradado
Mas de quanto aquí has visto, y admirado?

S E G I S M U N D O.

1560 Nada me ha suspendido,
Que todo lo tenia prevenido;
Mas si admirarme hubiera
Algo en el mundo, la hermosura fuera
De la muger. Leia

1565 Una vez yo en los libros que tenia,
Que lo que á Dios mayor estudio ~~debe~~, ~~debe~~ ~~debe~~
Era el hombre, por ser un mundo breve; *mi krololud*
Mas ya que lo es rezelo ~~esto antes de ir~~ ~~al del krololud~~
La muger, pues ha sido un breve cielo;

1570 Y mas beldad encierra,
lo = lo que a.d.m.e.d. *quanto mas beldad quanto* Que el hombre, quanto va de cielo á tierra;
Y mas si es la que miro.

R O S A U R A.

El principe está aquí, yo me retiro.

*Do wird etwas gesagt, so wird nicht ab. Nach dem Konfession
sagt der Spanier: Debe estudio a Dios, in dem er nicht anders meint
als was wir mit dem Worte, das heißt, got, meißt & andeutet. ~~flucht~~
beständig für adoration me dehes, & de gar nicht mir ~~bar~~
drehen ab, sondern ist für mich, ~~flucht~~ für mich ~~2996 f.~~
f. 246*

S E G I S M U N D O.

Oye, muger, detente,

575 No juntes el ocaso, y el oriente,

Huyendo al primer paso;

Que juntas el oriente y el ocaso,

La luz y sombra fria,

Serás sin duda síncopa del día.

580 Pero qué es lo que veo?

R O S A U R A.

Lo mismo que estoy viendo dando y creo.

S E G I S M U N D O.

Yo he visto esta belleza

Otra vez

R O S A U R A.

Yo esta pompa, esta grandeza

He visto reducida

585 A una estrecha prision.

S E G I S M U N D O.

Ya hallé mi vida!

Muger,— que aq̃ueste nombre

Es el mejor requiebro para el hombre,—

¿Quien eres? que sin verte, *ojo de faldas galeas y faldas*

Adoracion me debes, y de suerte, *de suerte... que diras* *¡Dios!*

90 Por la fe, te conquisto, ^{Pistul gebühren}
 acquiescis, factis diffidis, ^{was werden, nungutest!}

Que me persuado á que otra vez te he visto: *Vagando y bien lo sabes*

Quien eres, muger bella?

von der Pinguinsee.
W: falls mich mit
folgendem Vortrater an die

R O S A U R A .

a. p. Disimular me importa, ^{quis} Soy de Estrella
Una infelice dama.

S E G I S M U N D O .

1595 No digas tal, di el sol, á cuya llama
Aquella estrella vive,

Pues de tus rayos resplandor recibe.

Yo ví en reyno de olores,

Que presidia entre esquadron de flores

1600 La deidad de la rosa,

Y era su emperatriz, por mas hermosa.

Yo ví entre piedras finas

1605 De la docta academia de sus minas

Preferir el diamante,

1605 Y ser su emperador, por mas brillante.

Yo en esas córtes bellas

De la inquieta república de estrellas,

Ví en el lugar primero,

Por Rey de las estrellas al lucero.

1610 Yo en esferas perfectas,

Llamando el sol á córtes los planetas,

Le ví que presidia,

Como mayor oráculo del dia.

¿Pues como, si entre flores, entre estrellas,

1615 Piedras, ^{signos} signos, planetas, las mas bellas

Prefieren, tu has servido

La de menos beldad, habiendo sido

Por mas bella y hermosa,

Sol, lucero, diamante, estrella, y rosa?

1615 signos planetas, signos.

Sale CLOTALDO, y quédase al paño.

C L O T A L D O.

20 A Segismundo reducir deseo

Porque en fin le he criado: mas que veo!

R O S A U R A. *¿Seg.*

Tu favor reverencio,

Respóndate retórico el silencio,

Quando tan torpe la razon se halla,

25 Mejor habla, señor, quien mejor calla. *J. 344 V. 2810*

S E G I S M U N D O.

No has de ausentarte, espera!

¿Como quieres dexar de esa manera

Á obscuras mi sentido?

R O S A U R A.

Esta licencia á Vuestra Alteza pido.

S E G I S M U N D O.

30 Irte con tal violencia,

No es pedirla, es tomarte la licencia.

R O S A U R A.

Pues si tú no la das, tomarla espero.

S E G I S M U N D O.

Harás que de cortes pase á grosero,

Porque la resistencia

35 Es veneno cruel de mi paciencia.

R O S A U R A.

Pues quando ese veneno,
De furia, de rigor, y saña lleno,
La paciencia venciera,
Mi respeto no osara, ni pudiera.

J. 253. *Se alumbra por su*

S E G I S M U N D O.

1648 Solo por ver si puedô,
Harás que pierda á tu hermosura el miedo,
Que soy muy inclinado
Á vencer lo imposible; hoy he arrojado
De ese balcon á un hombre que decia
1645 Que hacerse no podia;
Y así por ver si puedo, cosa es llana
Que arrojaré tu honor por la ventana.

C L O T A D D O.

Mucho se va empeñando;

muchas cosas, pero por inmensa fuerza finis il s'engage

¿Qué he de hacer, cielos, quando

1650 Tras un loco deseo

Mi honor segunda vez á riesgo veo?

R O S A U R A.

No en vano prevenia
Á este reyno infeliz tu tiranía
Escándalos tan fuertes

1655 De delitos, trayciones, iras, muertes:

¿Mas qué ha de hacer un hombre,

Que no tiene de humano mas que el nombre;

Atrevido; inhumano,

Cruel, soberbio, bárbaro, y tirano,

1660 Nacido entre las fieras?

SEGISMUNDO.

Porque tú ese baldon no me dixeras, *¿dijeses
yo dixeras? form. Libertad*
Tan cortes me mostraba,
Pensando que con eso te obligaba;
Mas si lo soy, hablando deste modo,
66 Has de decirlo, vive Dios, por todo:
Hola, dexadnos solos, y esa puerta
Se cierre, y no éntre nadie. *Vase Clarín,*

ROSAURA.

Yo soy muerta:

Advierte,

SEGISMUNDO.

Soy tirano,
Y ya pretendes reducirme en vano.

CLOTALDO.

67 Ó qué lance tan fuerte!
Saldré a estorbarlo, aunque me dé la muerte:
Señor, atiende, mira. *Llega.*

SEGISMUNDO.

Segunda vez me has provocado á ira,
Viejo, caduco, y loco,
67 Mi enojo y mi rigor tienes en poco.
Como hasta aquí has llegado?

CLOTALDO.

De los acentos desta voz llamado,
Á decirte que seas
Mas apacible, si reynar desear;

1680 Y no, por verte ya de todos dueño,
Seas cruel, porque quizá es un sueño.

S E G I S M U N D O.

A rabia me provocas,
Quando la luz del desengaño tocas;
Veré, dándote muerte,
1685 Si es sueño, ó si es verdad.

*Al ir á sacar la daga, se la detiene Clotaldo,
y se pone de rodillas.*

C L O T A L D O.

Yo desta suerte
Librar mi vida espero.

S E G I S M U N D O.

Quita la osada mano del acero.

C L O T A L D O.

Hasta que gente venga,
Que tu rigor y cólera detenga,
1690 No he de soltarte

R O S A U R A,

Ay cielos!

S E G I S M U N D O.

Suelta, digo,
Caduco, loco, bárbaro, enemigo,
Ó será desta suerte, *Luchan.*
Dándote ahora entre mis brazos muerte.

R O S A U R A.

Acudid todos presto,
1695 Que matan á Clotaldo.

Vase.

Sale ASTOLFO á tiempo que cae CLOTALDO
á sus pies, y él se pone en medio.

A S T O L F O.

¿Pues qué es esto,

Príncipe generoso?

¿Así se mancha acero tan brioso

En una sangre helada?

Vuelva á la vayna tan lúcida espada.

S E G I S M U N D O.

700 En viéndola teñida
En esa infame sangre.

A s t o l f o.

Ya su vida

Tomó á mis pies sagrado, *ziffling! ziffling!*

Y de algo ha de servirle haber llegado.

S E G I S M U N D O.

Sírvate de morir, pues desta suerte

705 También sabré vengarme con tu muerte
De aquel pasado enojo.

A s t o l f o.

Yo defendo

Mi vida, así la magestad no ofendo.

Saca Astolfo la espada, rinen.

Pues aun esas podria
 Ser que viese á mis plantas algun dia;
 20 Porque aun no estoy vengado
 Del modo injusto con que me has criado. *Vase.*

BASILIO.

Pues ántes que lo veas,
 Volverás á dormir, adonde creas
 Que, quanto te ha pasado,
 25 Como fué bien del mundo, fué soñado.

*Vanse el Rey, y Clotaldo, y quedan Estrella,
 y Astolfo.*

4) *Dispositivos.*
Officinas e-e

A S T O L F O.

¡Qué pocas veces el hado,
 Que dice desdichas, miente!
 Pues es tan cierto en los males,
 Quanto dudoso en los bienes.
 30 ¡Qué buen astrólogo fuera *scil. el hado d. i. fatum de officio aliis*
 Si siempre casos crueles
 Anunciara, pues no hay duda,
 Que ellos fueran verdad siempre!
 Conocerse esta experiencia
 35 En mí y Segismundo puede,
 Estrella, pues en los dos
 Hace muestras diferentes.
 En él previno rigores,
 Soberbias, desdichas, muertes,
 40 Y en todo dixo verdad,
 Porque todo, al fin, sucede:
 Pero en mí, *scil.* que al ver, señora,
 Esos rayos excelentes

De quien el sol fué una sombra,

1745 Y el cielo un amago breve, *gewisse Andeutung*
 Que me previno venturas, *daß (sicher) das Leben (für) mich*
 Trofeos, aplausos, bienes, *gewinn (wie ein)*

no dijo viles

Dixo mal, y dixo bien,

Pues solo es justo que acierte *nur dann ist richtig daß er*

1750 Quando amaga ^{winke} con favores, *ist in der Ordnung daß er gewinn*
 Y ^{ausführt} executa con desdenes.

ESTRELLA.

No dudo que esas finezas

Son verdades evidentes,

Mas serán por otra dama,

1755 Cuyo retrato pendiente

Al cuello traxísteis, quando

Llegásteis, Astolfo, á verme;

Y siendo así, esos requiebros

Ella sola los merece.

1760 Acudid á que ella os pague,

Que no son buenos papeles

En el consejo de amor

Las finezas, ni las fees

Que se hiciéron en servicio

1765 De otras damas, y otros reyes.

Sale ROSAURA al paño.

ROSAURA.

Gracias á Dios, que llegaron

Ya mis desdichas crueles

Al término suyo, pues

Quien esto ve, nada teme.

A S T O L F O.

3^a Anillo:

770 Yo haré que el retrato salga.
Del pecho, para que entre
La imagen de tu hermosura;
Donde entra estrella, no tiene
Lugar la sombra, ni estrella

75 Donde el sol; voy á traerle.
Perdona Rosaura hermosa,
Este agravio, porque ausentes
No se guardan mas fe, que esta,
Los hombres, y las mugeres.

á p.

Vase.

Sale ROSAURA.

R O S A U R A.

80 Nada he podido escuchar,
Temerosa que me viese.

E S T R E L L A.

Astrea!

R O S A U R A.

Señora mia.

E S T R E L L A.

Heme holgado que tú fueses
La que llegaste hasta aquí,
85 Porque de ti solamente
Fiara un secreto.

R O S A U R A.

Honras,

Señora, á quien te obedecé.

N

ESTRELLA.

En el poco tiempo, Astrea,
 Que ha que te conozco, tienes
 1790 De mi voluntad las llaves;
 Por esto, y por ser quien eres,
 Me atrevo á fiar de ti
 Lo que aun de mí muchas veces
 Recaté.

ROSAURA.

Tu esclava soy.

ESTRELLA.

1795 Pues para decirlo en breve,
 Mi primo Astolfo (bastara
 Que mi primo te dixese,
 Porque hay cosas que se dicen
 Con pensarlas solamente)
 1800 Ha de casarse conmigo,
 Si es que la fortuna quiere,
 Que con una dicha sola
 Tantas desdichas descuente. *yo. abraza, only if.*
 Pesóme que el primer día
 1805 Echado al cuello traxese
 El retrato de una dama,
 Hábléle en él cortesmente,
 Es galán, y quiere bien,
 Fué por él, y ha de traerle
 1810 Aquí, embarázame mucho
 Que él á mí á dármele llegue:
 Quédate aquí, y quando venga,
 Le dirás que te le entregue

Á ti, ~~no~~ te digo mas;

1815 Discreta y hermosa eres,

Bien sabrás lo que es amor. *Vase.*

R O S A U R A .

Oxalá no lo supiese!

Válgame el cielo! ¿quien fuera

Tan atenta y tan prudente,

1820 Que supiera aconsejarse

Hoy en ocasion tan fuerte?

Queda selva selvaggia ed acqua e fuoco.
Parte

¿Habrà persona en el mundo,

Á quien el cielo inclemente

Con mas desdichas combata,

1825 Y con mas pesares cerque?

¿Qué haré en tantas confusiones,

Donde imposible parece

Que halle razon que me alivie,

Ni alivio, que me consuele?

1830 Desde la primer desdicha,

No hay suceso, ni accidente,

Que otra desdicha no sea,

1835 Que unas á otras suceden,

Herederas de sí mismas;

1835 Á la imitacion del fénix

Unas de las otras nacen,

Viviendo de lo que mueren,

Y siempre de sus cenizas

Está el sepulcro caliente.

1840 Que eran cobardes, decia

Un sabio, por parecerle,

Que nunca andaba una sola;

Yo digo que son valientes,

- Pues siempre van adelante,
1845 Y nunca la espalda vuelven;
Quien las llevará consigo,
Á todo podrá atreverse,
Pues en ninguna ocasion
No haya miedo que le dexen.
1850 Dígalo yo, pues en tantas
Como á mi vida suceden,
Nunca me he hallado sin ellas,
Ni se han cansado, hasta verme,
Herida de la fortuna,
1855 En los brazos de la muerte.
Ay de mí! ¿qué debo hacer
Hoy en la ocasion presente?
Si digo quien soy, Clotaldo,
Á quien mi vida le debe
1860 Este amparo, y este honor,
Connigo ofenderse puede,
Pues me dice, que, callando,
Honor y remedio espere.
Si no he de decir quien soy
1865 Á Astolfo, y él llega á verme,
¿Como he de disimular?
Pues aunque fingirlo intenten
La voz, la lengua, y los ojos,
Les dirá el alma que mienten.
1870 ¿Qué haré? ¿mas para qué estudio
Lo que haré? si es evidente,
Que por mas que lo prevenga,
Que lo estudie, y que lo piense,
En llegando la ocasion,
1875 Ha de hacer lo que quisiere

El dolor, porque ninguno *nimand las Gerroffas sobre pines*
Imperio en sus penas tiene.

Y pues á determinar

Lo que ha de hacer no se atreve

1880 El alma, llegue el dolor

Hoy á su término, llegue

La pena á su extremo, y salga

De dudas, y pareceres

De una vez, pero hasta entónces,

1885 Valedme, cielos, valedme.

Sale ASTOLFO con el retrato.

A S T O L F O.

Este es, señora, el retrato.

Mas-ay Dios!

R O S A U R A.

¿Qué se suspende

Vuestra Alteza? qué se admira?

A S T O L F O.

De oírte, Rosaura, y verte.

R O S A U R A.

870 Yo Rosaura? hase engañado

Vuestra Alteza, si me tiene

Por otra dama; que yo

Soy Astrea, y no merece

Mi humildad tan grande dicha,

875 Que esa turbacion le cueste.

A S T O L F O.

Basta, Rosaura, el engaño,
 Porque el alma nunca miente,
 Y aunque como á Astrea te mire,
 Como á Rosaura te quiere.

R O S A U R A.

1900 No he entendido á Vuestra Alteza,
 Y así no sé responderle:

Solo lo que yo diré,
 Es, que Estrella (que lo puedo
 Ser de Venus) me mandó,

1905 Que en esta parte le espere,
 Y de la suya le diga,
 Que aquel retrato me entregue,
 Que está muy puesto en razon,
 Y yo misma se lo lleve:

1910 Estrella lo quiere así,
 Porque aun las cosas mas leves,
 Como sean en mi daño,
 Es Estrella quien las quiere.

A S T O L F O.

Aunque mas esfuerzos hagas,
 1915 ^{en el} ¡Ó qué mal, Rosaura, puedes
 Disimular! di á los ojos,

Que su música concierten
 Con la voz, porque es forzoso
 Que ^{se oiga} desdiga, y que ^{se oiga} disuene

1920 Tan ^{se oiga} destemplado instrumento,
 Que ajustar y medir quiere

in Harmonia und gleichem Tact bringen

La falsedad de quien dice
Con la verdad de quien siente.

R O S A U R A ,

Ya digo que solo espero

1925 El retrato.

A S T O L F O ,

Pues que quieres

Llevar al fin el engaño,
Con él quiero responderte.
Dirásle, Astrea, á la Infanta,
Que yo la estimo de suerte,

1930 Que pidiéndome un retrato,
Poca fineza parece
Enviársele; y así,
Porque le estime y le precie,
Le envío el original,

1935 Y tú llevársele puedes,
Pues ya le llevas contigo,
Como á ti misma te lleves.

R O S A U R A ,

Quando un hombre se dispone,
Restado, altivo, y valiente,

1940 Á salir con una empresa,
Aunque por trato la entreguen = le
Lo que valga mas, sin ella
Necio y desairado vuelve.

Yo vengo por un retrato,

1945 Y aunque un original lleve,
Que vale mas, volveré

Desairada: y así, deme
Vuestra Alteza ese retrato,
Que sin él no he de volverme.

A S T O L F O.

1950 ¿Pues como, si no he de darle,
Le has de llevar?

R O S A U R A.

Desta suerte!

Snéltale, ingrato!

A S T O L F O.

Es en vano.

R O S A U R A.

Vive Dios, que no ha de verse
En manos de otra muger.

A S T O L F O.

1955 Terrible estás.

R O S A U R A.

Y tú aleve.

A S T O L F O.

Ya basta, Rosaura mía.

R O S A U R A.

Yo tuya? villano, mientes.

Están asidos ambos del retrato.

Sale ESTRELLA.

ESTRELLA.

Astrea? Astolfo? qué es esto?

ASTOLFO.

Aquesta es Estrella.

ROSAURA.

Deme, *d p.*

1960 Para cobrar mi retrato,
Ingenio el amor! ^{¿qué?} Si quieres
Saber lo que es, yo, señora,
Te lo diré.

ASTOLFO.

Qué pretendes?

ROSAURA.

Mandásteme que esperase
965 Aquí á Astolfo, y le pidiese
Un retrato de tu parte,
Quedé sola, y como vienen
De unos discursos á otros
Las noticias fácilmente,

970 Viéndote hablar de retratos,
Con su memoria, acordéme
De que tenía uno mio
En la manga, quise verle,
Porque una persona sola
975 Con locuras se divierte;
Cayóseme de la mano

y 4337

Al suelo; Astolfo, que viene
 Á entregarte él de otra dama,
 Le levantó, y tan rebelde
 1980 Está en dar él que le pides,
 Que en vez de dar uno, quiero
 Llevar otro, pues el mío
 Aun no es posible volverme
 Con ruegos y persuaciones;
 1983 Colérica, é impaciente
 Yo se le quise quitar;
 Aquel que en la mano tiene
 Es mío, tú lo verás,
 Con ver si se me parece.

E S T R E L L A.

1990 Soltad, Astolfo, el retrato. *quítaselo de la mano.*

A S T O L F O.

Señora . . .

E S T R E L L A.

No son crueles

Á la verdad los matices.

R O S A U R A.

No es mío?

E S T R E L L A.

Qué duda tiene?

R O S A U R A.

Ahora di que te dé el otro.

E S T R E L L A.

1995 Toma tu retrato, y vete.

R O S A U R A.

Yo he cobrado mi retrato,
Venga ahora lo que viniere. *Vase.*

E S T R E L L A.

Dadme ahora el retrato vos,
Que os pedí, que aunque no piense
2000 Veros (ni hablaros jamas,
No quiero, no, que se quede
En vuestro poder, siquiera
Porque yo tan neciamente
Le he pedido.

A S T O L F O.

¿ Como puedo *á p.*
2005 Salir de lance tan fuerte?
Aunque quiera, hermosa Estrella,
Servirte, y obedecerte,
No podré darte el retrato,
Que me pides, porque . . .

E S T R E L L A.

Eres

2010 Villano, y grosero amante.
No quiero que me le entregues,
Porque yo tampoco quiero,
Con tomarle, que me acuerdes
Que te le he pedido yo. *Vase.*

A S T O L F O.

2015 Oye, escucha, mira, advierte!

Válgate Dios por Rosaura,

¿Donde, como, ó de qué suerte

Hoy á Polonia has venido

Á perderme, y á perderte? *Vase.*5) *datastigen vis f. 124f*

Descúbrese SEGISMUNDO como al principio,
con pieles, y cadena, durmiendo en el suelo,
y salen CLOTALDO, dos CRIADOS,
y CLARIN.

C L O T A L D O.

2020 Aquí le habeis de dexar, *l.*

Pues hoy su soberbia acaba

Donde empezó.

C R I A D O,

Como estaba

La cadena vuelvo á atar,

C L A R I N,

No acabes de despertar,

2025 Segismundo, para verte

Perder, trocada la suerte;

Siendo tu gloria fingida

Una sombra de la vida,

Y una llama de la muerte,

C L O T A L D O.

2030 Á quien sabe discurrir, *2.*

Así es bien que se prevenga

Una estancia, donde tenga

Harto lugar de argüir:

Este es al que habeis de asir,

Y en ese quarto encerrar.

CLARIN.

Por qué á mí?

CLOTALDO.

Porque ha de estar

Guardado en prision tan grave

Clarín que secretos sabe,

Donde no pueda sonar.

CLARIN.

Yo, por dicha, solicito

Dar muerte á mi padre? No.

¿Arrojé del balcon yo

Al ícaro de poquito?

Yo sueño, ó duermo? ¿Á qué fin

Me encierran?

CLOTALDO.

Eres Clarín.

CLARIN.

Pues ya digo que seré

Corneta, y que callaré,

Que es instrumento ruin.

Llévanle, queda solo Clotaldo.

Rein. are - abe - yd V. 168

*a quien
¿yo el honor ~~de~~ quito?
¿fui á los quito ántes - ito*

*amo
1726-1727.
1851.*

ig W337

Sale el REY rebozado.

BASILIO.

2050 Clotaldo?

4.

CLOTALDO.

¿Señor, así

Viene Vuestra Magestad?

BASILIO.

La necia curiosidad

De ver lo que pasa aquí

Á Segismundo (ay de mí!)

2055 Deste modo me ha traído.

CLOTALDO.

Mirale allí reducido

Á su miserable estado.

BASILIO.

¡Ay Príncipe desdichado,

Y en triste punto nacido!

2060 Llega á despertarle, ya

5.

Que fuerza y vigor perdió

Con el opio que bebió.

CLOTALDO.

Inquieto, señor, está,

Y hablando.

BASILIO.

¿Qué señalará

2065 Ahora? escuchemos, pues.

S E G I S M U N D O *(dice entre sueños.)*

Piadoso principe es
 El que castiga tiranos;
 Clotaldo muera á mis manos,
 Mi padre bese mis pies.

C L O T A L D O.

Con la muerte me amenaza.

B A S I L I O.

A mí con rigor y afrenta.

C L O T A L D O.

Quitarme la vida intenta.

B A S I L I O.

Rendirme á sus plantas traza.

S E G I S M U N D O *(vuelve á hablar entre sueños.)*

Salga á la anchurosa plaza

Del gran teatro del mundo

Este valor sin segundo,

Porque mi venganza quadre,

Vean triunfar de su padre

Al Principe Segismundo. *Despierta.*

Mas ay de mí! donde estoy?

B A S I L I O.

Pues á mí no me ha de ver,

Ya sabes lo que has de hacer,

Desde allí á escucharte voy. *Retírase.*

SEGISMUNDO.

Soy yo, por ventura? ¿soy
 2085 Él que preso y aherrojado
 Llego á verme en tal estado?
 ¿No sois mi sepulcro vos,
 Torre? Sí. ¡Válgame Dios,
 Qué de cosas he soñado!

CLOTALDO.

2090 A mí me toca llegar, *á p. 8.*
 A hacer la desecha ahora. *Can. H. 16*
de la Es ya de despertar hora?

SEGISMUNDO.

Sí, hora es ya de despertar.

CLOTALDO.

¿Todo el día te has de estar
 2095 Durmiendo? ¿Desde que yo
 Al águila, que voló,
 Con tardo vuelo, seguí,
 Y te quedaste tú aquí,
 Nunca has despertado?

SEGISMUNDO.

No.

2100 Ni aun ahora he despertado, *2.*
 Que segun, Clotaldo, entiendo,
 Todavía estoy durmiendo;
 Y no estoy muy engañado,
 Porque, si ha sido soñado
 2105 Lo que ví palpable y cierto, *f. 220. 221. 244.*

Lo que veo será incierto, *S. 235.*

Y no es mucho que rendido,

Pues veo estando dormido,

Que sueña estando despierto.

que incierto del que de volubilidad J. an.

C L O T A L D O .

210 Lo que soñaste me di.

10.

S E G I S M U N D O .

Supuesto que sueño fué,

No diré lo que soñé,

Lo que vi, Clotaldo, sí.

Yo disperté, yo me vi

215 (Qué crueldad tan lisongera!)

En un lecho, que pudiera

Con matices y colores

Ser el catre de las flores,

Que texió la primavera.

But, venant un quatto, up! Dig W337
Good

220 Aquí mil nobles rendidos

11.

Á mis pies nombre me diéron

De su Príncipe, y sirviéron

Galas, joyas, y vestidos:

La calma de mis sentidos

225 Tú trocaste en alegría,

Diciendo la dicha mia,

Que, aunque estoy desta manera,

Príncipe en Polonia era.

C L O T A L D O .

Buenas albricias tendria.

O

S E G I S M U N D O.

2130 No muy buenas; por traydor, 12.
 Con pecho atrevido, y fuerte,
 Dos veces te daba muerte.

C L O T A L D O.

Para mí tanto rigor?

S E G I S M U N D O.

De todos era señor,
 2135 Y de todos me vengaba;
 Solo á una muger amaba,
 Que fué verdad creo yo
 En que todo se acabó, *era que = porque*
 Y esto solo no se acaba. *Vase el Rey.*

C L O T A L D O.

2140 Enternecido se ha ido á p. 13.
 El Rey de haberle escuchado.
 1.ª 2.ª Como habíamos hablado
 De aquella águila, dormido,
 Tu sueño imperios han sido;
 2145 Mas en sueños fuera bien
 Honrar entónces á quien
 Te crió en tantos empeños,
 Segismundo, que aun en sueños
 No se pierde el hacer bien. *Vase.*

S E G I S M U N D O.

2150 Es verdad! Pues reprimamos 14.
 Esta fiera condicion,
 Esta furia, esta ambicion,

- Por si alguna vez soñamos;
 Y si harémos, pues estamos
 155 En mundo tan singular,
 Que el vivir solo es soñar,
 Y la experiencia me enseña,
 Que el hombre que vive, sueña *del vi-ble y de lo invisible del mundo y de lo invisible*
 Lo que es, hasta despertar. *en la muerte f. 168-9.*
 160 Sueña el Rey, que es Rey, y vive 15
 Con este engaño mandando,
 Disponiendo, y gobernando,
 Y este aplauso, que recibe *hincas ibe : iva v. p. v. 168*
 Prestado, en el viento escribe, *del. la muerte*
 165 Y en cenizas le convierte
 La muerte; {desdicha fuerte!}
 ¿Qué hay quien intente reynar,
 Viendo que ha de despertar
 En el sueño de la muerte? *oparte mis deo paguamlos f. 168-9*
 170 Sueña el rico en su riqueza, 16 *hincas ibe : iva v. p. v. 168*
 Que mas cuidados le ofrece,
 Sueña el pobre que padece *del. del mundo y de lo invisible del mundo*
 Su miseria y su pobreza,
 Sueña el que á medrar empieza, *del. del mundo y de lo invisible del mundo*
 175 Sueña el que afana y pretende,
 Sueña el que agravia y ofende;
 Y en el mundo, en conclusion,
 Todos sueñan lo que son,
 Aunque ninguno lo entiende.
 180 Yo sueño que estoy aquí 17
 Destas prisiones cargado,
 Y soñé, que en otro estado
 Mas lisongero me ví.
 Qué es la vida? Un frenesí.

2185-Qué es la vida? Una ilusion,
Una sombra, una ficcion,
Y el mayor bien es pequeño,
Que toda la vida es sueño,
Y los sueños sueño son.

JORNADA TERCERA.

*1) Diferencia, clarín. Varios sin nombre. Miguel fustaf. no. 1. 129f.
 Nijo guaitas. Diferencia de fustaf. mit de Affouang e-o.*

Sale CLARIN.

CLARIN.

- 190 En una encantada torre,
 Por lo que sé vivo preso,
 ¿Qué me harán por lo que ignoro,
 Si por lo que sé me han muerto?
 ¿Qué un hombre con tanta hambre
- 195 Viniese á morir viviendo!
 Lástima tengo de mí,
 Todos dirán; bien lo creo,
 Y bien se puede creer,
 Pues para mí este silencio
- 200 No conforma con el nombre
 Clarin, y callar no puedo.
 Quien me hace compañía
 Aquí, si á decirlo acierto,
 Son arañas y ratones,
- 205 Miren qué dulces xilgueros.
 De los sueños desta noche
 La triste cabeza tengo
 Llena de mil chirimías,
 De trompetas y embelecós,

2210 De procesiones, de cruces,
De disciplinantes, y estos
Unos suben, otros baxan,
Unos se desmayan, viendo
La sangre que llevan otros:

2215 Mas yo, la verdad diciendo,
De no comer me desmayo,
Que en esta prision me veo,
Donde ya todos los dias
En el filósofo leo

2220 Nicómédes, y las noches
En el concilio Ní^uceno.
Si llaman santo al callar,
Como en calendario nuevo;
San secreto es para mí,

no coméis . comida Ní^ucaño
ni cenó cena a621/10

2225 Pues le ayuno, y no le huelgo,
Aunque está bien merecido
El castigo que padezco,
Pues callé siendo criado,
Que es el mayor sacrilegio.

Ruido de cajas, y clarines, y dicen dentro:

S O L D A D O 1.

2230 Esta es la torre en que está;
Echad la puerta en el suelo,
Entrad todos.

C L A R I N.

Vive Dios,

Que á mi me buscan, es cierto,
Pues que dicen que aquí estoy.

2235 Qué me querrán?

Banda y flas (a. 1632) 1,4 Mas puesto que tan secreto fuanca es fíeña de guardar / empié
a trabajar. Afólogo (in Drück, 1632) 1,15: Que aunque el secreto sea fíeño, yo no guardo á
secreto. Hombre pobre (in Drück, 1637) 2,10: Porque, aunque es fíeño, prometo, el secreto
las (das) años fíeño (sic) / Yo nunca puede guardar la fíeña de tan secreto. Míeño (in Drück, 1637) 2,10: Porque, aunque es fíeño, prometo, el secreto
Míeño (in Drück, 1637) 2,10: Porque, aunque es fíeño, prometo, el secreto. Míeño (in Drück, 1637) 2,10: Porque, aunque es fíeño, prometo, el secreto.

355

Wenn man das Geheimnis nicht kennt, wie ich immer habe, so ist es
nicht das Geheimnis. Wenn man das Geheimnis nicht kennt, wie ich immer habe, so ist es
nicht das Geheimnis. Wenn man das Geheimnis nicht kennt, wie ich immer habe, so ist es
nicht das Geheimnis.

S O L D A D O 1.

Entrad dentro.

Salen los SOLDADOS que pudieren.

S O L D A D O 2.

Aquí está.

C L A R I N.

No está.

T O D O S.

Señor.

C L A R I N.

Si vienen borrachos éstos? á p.

S O L D A D O 1.

Tú nuestro Príncipe eres,
Ni admitimos, ni queremos,
240 Sino al señor natural,
Y no á Príncipe extranjero:
Á todos nos da los pies.

T O D O S.

Viva el gran Príncipe nuestro.

C L A R I N.

Vive Dios, que va de veras: á p.

45 ¿ Si es costumbre en este reyno
Prender uno cada dia,
Y hacerle Príncipe, y luego
Volverle á la torre? Sí,

Pues cada día lo veo\.

2250 Fuerza es hacer mi papel.

T O D O S.

Danos tus plantas.

C L A R I N.

No puedo,

Porque las he menester

Para mí, y fuera defecto

Ser Príncipe desplantado.

entwergelt, entgrift

S O L D A D O 2.

2255 Todos á tu padre mesmo

Le diximos, qué á tí solo

Por Príncipe conocemos,

No al de Moscovia.

C L A R I N.

¿ Á mi padre

Le perdisteis el respeto?

2260 Sois unos tales por quales.

S O L D A D O 1.

Fué lealtad de nuestro pecho.

C L A R I N.

Si fué lealtad, yo os perdono.

S O L D A D O 2.

Sal á restaurar tu imperio.

Viva Segismundo.

T O D O S.

Viva.

C L A R I N.

265 Segismundo dicen? Bueno:
Segismundo llaman todos
Los Príncipes contrahechos.

Sale SEGISMUNDO.

S E G I S M U N D O.

Quien nombra aquí á Segismundo?

C L A R I N.

Mas que soy Príncipe huero!

S O L D A D O 1.

270 Quien es Segismundo?

S E G I S M U N D O.

Yo.

S O L D A D O 2.

¿Pues como, atrevido y necio,
Tú te hacías Segismundo?

C L A R I N.

Yo Segismundo? Eso niego,
Vosotros fuísteis los que

275 Me Segismundeásteis: luego
Vuestra ha sido solamente
Necedad y atrevimiento.

S O L D A D O 1.

Gran Principe Segismundo!

Que las señas que traemos

2280 Tuyas son, aunque por fe
Te aclamamos señor nuestro.

Tu padre, el gran Rey Basilio,

Temeroso que los cielos

Cumplan un hado, que dice

2285 Que ha de verse á tus pies puesto

Vencido de tí, pretende

Quitarte acción y derecho,

Y dárselo á Astolfo, Duque

De Moscovia; para esto

2290 Juntó su corte, y el vulgo,

Penetrando ya, y sabiendo,

Que tiene Rey natural,

No quiere que un extranjero

Venga á mandarle; y así,

2295 Haciendo noble desprecio

De la inclemencia del hado,

Te ha buscado donde preso

Vives, para que asistido

De sus armas, y saliendo

2300 Desta torre á restaurar

Tu imperial corona, y cetro,

Se la quites a un tirano.

Sal, pues, que en ese desierto

Exército numeroso

2305 De bandidos, y plebeyos

Te aclama, la libertad

Te espera, oye sus acentos!

Dentro.

Viva Segismundo, viva!

SEGISMUNDO.

¿Otra vez (qué es esto, cielos!)

310 Quereis que sueñe grandezas,
Que ha de deshacer el tiempo?

¿Otra vez quereis que vea

Entre sombras y bosquejos *Figuras inefables y Nevadas*

La magestad y la pompa

315 Desvanecida del viento?

V. 2948-51

¿Otra vez quereis que toque

El desengaño, ó el riesgo

Á que el humano poder

Nace humilde, y vive atento?

320 Pues no ha de ser, no ha de ser!

Miradme otra vez sujeto

Á mi fortuna, y pues sé

Que toda esta vida es sueño,

Idos, sombras, que fingis

325 Hoy á mis sentidos muertos

Cuerpo y voz, siendo verdad,

Que ni teneis voz ni cuerpo,

Que no quiero magestades

Fingidas, pompas no quiero

330 Fantásticas, ilusiones,

Que al soplo menos ligero

Del aura han de deshacerse,

Bien como el florido almendro,

Que, por madrugar sus flores,

335 Sin aviso y sin consejo,

Al primer soplo se apagan,

Marchitando y desluciendo
De sus rosados capillos *Kusdy*
Belleza, luz, y ornamento.

2340 Ya os conozco, ya os conozco,
Y sé que os pasa lo mismo
Con qualquiera que se duerme;
Para mí no hay fingimientos,
Que, desengañado ya,

2345 Sé bien que la vida es sueño.

S O L D A D O 2.

Si piensas que te engañamos,
Vuelve á ese monte soberbio
Los ojos, para que veas
La gente que aguarda en ellos,
2350 Para obedecerte.

S E G I S M U N D O.

Ya

Otra vez ví aqueso mesmo
Tan clara y distintamente
Como ahora le estoy viendo,
Y fué sueño.

S O L D A D O 2.

Cosas grandes

2355 Siempre, gran señor, traxéron
Anuncios, y esto seria,
Si lo soñaste primero.

S E G I S M U N D O.

Dices bien, anuncio fué.

Y caso que fuese cierto,

Don Juan, para Vorantind y...
D... *el yuficiente fall 24 al / w. b. i. g. p. it w. a. g.*

60 Pues que la vida es tan corta,
Soñemos, alma! soñemos
Otra vez, Pero ha de ser
Con atencion y consejo
De que hemos de despertar
65 Deste gusto al mejor tiempo:
Que llevándolo sabido,
Será el desengaño menos,
Que es hacer burla del daño
Adelantarle el consejo;
70 Y con esta prevencion
De que, quando fuese cierto,
Es todo el poder prestado,
Y ha de volverse á su dueño,
Atrevamonos á todo.
75 Vasallos, yo os agradezco
La lealtad, en mí llevais
Quien os libre osado y diestro
De extrangera esclavitud.
Tocad al arma, que presto
80 Vereis mi inmenso valor:
Contra mi padre pretendo
Tomar armas, y sacar
Verdaderos á los cielos,
Puesto he de verle á mis plantas!
85 Mas si ántes desto despierto,
No será bien no decirlo,
Supuesto que no he de hacerlo?

T o d o s.

Viva Segismundo, viva.

Sale CLOTALDO.

CLOTALDO.

Qué alboroto es este, cielos?

SEGISMUNDO.

2390 Clotaldo?

CLOTALDO.

Señor? En mi

Su rigor prueba.

CLARIN.

Yo apuesto,

Que le despeña del monte. *Vase.*

CLOTALDO.

A tus reales plantas llego,

Ya sé que á morir.

SEGISMUNDO.

Levanta,

2395 Levanta, padre, del suelo,

Que tú has de ser norte y guía,

De quien fie mis aciertos, *etc.*

Que ya sé que mi crianza

Á tu mucha lealtad debo:

2400 Dame los brazos.

CLOTALDO.

Qué dices?

SEGISMUNDO.

Que estoy soñando, y que quiero
Obrar bien, pues no se pierde
El hacer bien, aun en sueños.

CLOTALDO.

Pues, Señor, si el obrar bien
405 Es ya tu blason, es cierto,
Que no te ofenda el que yo
Hoy solicite lo mismo:
¿Á tu padre has de hacer guerra?
Yo aconsejarte no puedo
410 Contra mi Rey, ni valerte;
A tus plantas estoy puesto,
Dame la muerte.

SEGISMUNDO.

¡Villano,
Traydor, ingrato! ^{a. p.} Mas, cielos!
El reportarme conviene,
415 Que aun no sé si estoy despierto.
420 Clotaldo, vuestro valor
Os envidio, y agradezco,
Idos á servir al Rey,
Que en el campo nos verémos:
20 Vosotros tocad al arma.

181/1532 4:

CLOTALDO.

Mil veces tus plantas beso. *Vase.*

SEGISMUNDO.

A reynar, fortuna, vamos,
No me despiertes, si duermo,

Y si es verdad, no me aduermas:

2425 Mas sea verdad \ ó sueño,
Obrar bien es lo que importa,
Si fuere verdad, por serlo;
Si no, por ganar amigos,
Para quando despertemos.

Vanse, tocando cajas.

2) *Obstaculo: Otaverime*

Salen el Rey BASILIO, y ASTOLFO.

B A S I L I O.

2430 ¿^uQien, Astolfo, podrá parar prudente 1.

La furia de un caballo desbocado?

¿^uQien detener de un rio la corriente,

Que corre al mar soberbio \ y despeñado?

¿^uQuien un peñasco suspender valiente

2435 De la cima de un monte desgajado?

Pues todo fácil de parar se mira

Mas, que de un vulgo la soberbia ira.

Dígalo en bandos el rumor partido, ^{Partidos gustillo. Larue} 2.

Pues se oye resonar en lo profundo

2440 De los montes el eco repetido,

Unos: Astolfo! y otros: Segismundo!

El dosel de la jura, ^{reducido}

Á segunda intencion, á horror segundo,

Teatro funesto es, donde importuna

2445 Representa tragedias la fortuna.

A S T O L F O.

Señor, suspéndase hoy tanta alegría, 3

Cese el aplauso \ y gusto lisongero,

Que tu mano feliz me prometia,

2443 *die erste obsequie ist die, nach welcher man den Kaiser'sen*
van

der erste grose ist der, welcher Sigismund bei seinem
ersten neuen christlichen Königsantritt angest. vgl. S. 22b.

Que si Polonia, ¿á quien mandar espero\,
 450 Hoy se resiste á la obediencia mia,
 Es, porque la merezca yo primero:
 Dadme un caballo, y de arrogancia lleno,
 Rayo descienda el que blasona trueno. *Vase.*

BASILIO.

Poco reparo tiene lo infalible, 4
 45 Y mucho riesgo lo previsto tiene;
 Si ha de ser la defensa, es imposible,
 Que quien la escusa mas, mas la previene: *lo lo*
 Dura ley! fuerte caso! horror terrible!
 Quien piensa huir el riesgo, al riesgo viene;
 50 Con lo que yo guardaba me he perdido,
 Yo mismo, yo mi patria he destruido.

Sale ESTRELLA.

ESTRELLA.

Si tu presencia, gran señor, no trata 5
 De enfrenar el tumulto sucedido,
 Que de uno en otro bando se dilata,
 60 Por las calles y plazas dividido,
 Verás tu reyno en ondas de escarlata
 Nadar, entre la púrpura teñido
 De su sangre, que ya con triste modo,
 Todo es desdichas, y tragedias todo.
 70 Tanta es la ruina de tu imperio, tanta *b*
 La fuerza del rigor duro y sangriento,
 Que visto admira, y escuchado espanta;
 El sol se turba, y se embaraza el viento

P

457 am besten fort für Vesperting vor der verurteilung

Cada piedra un piramide levanta,
 2475 Y cada flor construye un monumento,
 Cada edificio es un sepulcro altivo,
 Cada soldado un esqueleto vivo.

Sale CLOTALDO.

CLOTALDO.

Gracias á Dios, que vivo á tus pies llego. 7

BASILIO.

Clotaldo! Pues qué hay de Segismundo?

CLOTALDO.

2480 Que el vulgo, monstruo despeñado y ciego,
 La torre penetró, y de lo profundo
 Della sacó su Príncipe, que, luego
 Que vió segunda vez su honor segundo,
 Valiente se mostró, diciendo fiero,
 2485 Que ha de sacar al cielo verdadero.

BASILIO.

Dadme un caballo, porque yo en persona 8
 Vencer valiente un hijo ingrato quiero,
 Y en la defensa ya de mi corona,
 Lo que la ciencia erró, venza el acero. Vase.

ESTRELLA.

2490 Pues yo al lado del sol seré Belona,
 Poner mi nombre junto al suyo espero,
 Que he de volar sobre ^{fingidas} rendidas alas ^{de un viento} tendidas
 Á competir con la deidad de Palas. Vase.

Tocan al arma.

Sale ROSAURA, y detiene á CLOTALDO.

R O S A U R A.

Aunque el valor que se encierra

495 En tu pecho, desde allí

Da voces, óyeme á mí,

Que yo sé que todo es guerra.

Bien sabes que yo llegué

Pobre, humilde, y desdichada

500 Á Polonia, y, amparada

De tu valor, en tí hallé

Piedad, mandásteme (ay cielos!)

Que disfrazada viviese

En palacio, y pretendiese

505 (Disimulando mis zelos)

Guardarme de Astolfo: en fin,

El me vió, y tanto atropella

Mi honor, que viéndome, á Estrella

De noche habla en un jardin,

510 Deste la llave he tomado,

Y te podré dar lugar

De que en él puedas entrar

Á dar fin á mi cuidado.

Aquí altivo, osado, y fuerte,

515 Volver por mi honor podrás,

Pues que ya resuelto estás

Á vengarme con su muerte.

C L O T A L D O.

Verdad es que me incliné

Desde el punto que te ví

520 Á hacer, Rosaura, por tí

- (Testigo tu llanto fué)
Quanto mi vida pudiese.
Lo primero que intenté,
Quitarte aquel trage fué,
2525 Porque, si acaso, te viese
Astolfo en tu propio trage,
Sin juzgar á liviandad
La loca temeridad,
Que hace del honor ultraje.
2530 En este tiempo trazaba,
Como cobrar se pudiese
Tu honor perdido, aunque fuese
(Tanto tu honor me arrastraba)
Dando muerte á Astolfo, ~~Admira~~
2535 Que caduco desvario, ~~salí infeliz de este mundo~~
Si bien, no siendo Rey mio,
Ni me asombra, ni me admira.
Darle pensé muerte, quando
Segismundo pretendió
2540 Dármela á mí, y él llegó,
Su peligro atropellando,
Á hacer en defensa mia
Muestras de su voluntad,
Que fuéron temeridad,
2545 Pasando de valentía.
¿Pues como yo ahora (advierte)
Teniendo alma agradecida,
Á quien me ha dado la vida
Le tengo de dar la muerte?
2550 Y así, entre los dos partido
El afecto y el cuidado,
Viendo que á tí te la he dado

Y que dél la he recibido,
No sé á que parte acudir;
555 No sé á que parte ayudar;
Si á tí me obligué con dar,
Dél lo estoy con recibir.
Y así, en la accion que se ofrece,
Nada á mi amor satisface,
560 Porque soy persona que hace,
Y persona que padece.

R O S A U R A.

No tengo que prevenir,
Que en un varon singular,
Quanto es noble accion el dar,
565 Es baxeza el recibir.
Y este principio asentado,
No has de estarle agradecido,
Supuesto que si él ha sido
Él que la vida te ha dado,
70 Y tú á mí, evidente cosa
Es, que él forzó tu nobleza
Á que hiciese una baxeza,
Y yo, una accion generosa.
Luego estás dél ofendido,
75 Luego estás de mí obligado,
Supuesto que á mí me has dado
Lo que dél has recibido;
Y así, debes acudir
Á mi honor en riesgo tanto,
80 Pues yo le prefiero, quanto
Va de dar á recibir.

C L O T A L D O.

Aunque la nobleza vive
 De la parte del que da,
 El agradecerla está
 2585 De parte del que recibe.
 Y pues yo dar he sabido,
 Ya tengo con nombre honroso
 El nombre de generoso,
 Déxame él de agradecido,
 2590 Pues le puedo conseguir,
 Siendo agradecido, quanto
 Liberal, pues honra tanto
 El dar, com^e el recibir.

R O S A U R A.

De tí recibí la vida,
 2595 Y tú mismo me dixiste,
 Quando la vida me diste,
 Que la que estaba ofendida
 No era vida, luego yo
 Nada de tí he recibido,
 2600 Pues vida no vida ha sido
 La que tu mano me dió.
 Y si debes ser primero
 Liberal, que agradecido,
 (Como de tí mismo he oído),
 2605 Que me des la vida espero,
 Que no me la has dado; y pues
 El dar engrandece mas,
 Si ántes liberal serás,
 Agradecido despues.

C L O T A L D O.

2610 Vencido de tu argumento,
Ántes liberal seré:
Yo, Rosaura, te daré
Mi hacienda, y en un convento
Vive, que está bien pensado
2615 El medio que solicito;
Pues huyendo de un delito,
Te recoges á un sagrado:
Que quando desdichas siente
El reyno, tan dividido,
2620 Habiendo noble nacido,
No he de ser quien las aumente.
Con el remedio elegido,
Soy con el reyno leal,
Soy contigo liberal,
2625 Con Astolfo agradecido;
Y así, escoge el que te quadre,
Quedándose entre los dos,
Que no hiciera, vive Dios,
Mas, quando fuera tu padre.

R O S A U R A.

630 Quando tú mi padre fueras,
Sufriera esa injuria yo,
Pero no siéndolo, no.

C L O T A L D O.

Pues qué es lo que hacer esperas?

R O S A U R A.

Matar al Duque.

C L O T A L D O.

2635 ¿Una dama,
Que padre no ha conocido,
Tanto valor ha tenido?

R O S A U R A.

Sí.

C L O T A L D O.

Quien te alienta?

R O S A U R A.

quiere Rey
Mi fama.

C L O T A L D O.

Mira que á Astolfo has de ver . . .

R O S A U R A.

Todo mi honor lo atropella.

C L O T A L D O.

2640 Tu Rey, y esposo de Estrella.

R O S A U R A.

Vive Dios, que no ha de ser.

C L O T A L D O.

Es locura.

R O S A U R A.

Ya lo veo.

C L O T A L D O.

Pues véncela.

R O S A U R A.

No podré.

C L O T A L D O.

Pues perderás . . .

R O S A U R A.

Ya lo sé.

C L O T A L D O.

2645 Vida y honor.

R O S A U R A.

Bien lo creo.

C L O T A L D O.

Qué intentas?

R O S A U R A.

Mi muerte.

C L O T A L D O.

Mira,

Que eso es despecho.

R O S A U R A.

Es honor.

C L O T A L D O.

Es desatino.

R O S A U R A.

Es valor.

C L O T A L D O.

Es frenesí.

R O S A U R A.

Es rabia, es ira.

C L O T A L D O.

2650 ¿En fin, que no se da medio
A tu ciega pasión?

R O S A U R A.

No.

C L O T A L D O.

Quien ha de ayudarte?

R O S A U R A.

Yo.

C L O T A L D O.

¿No hay remedio?

R O S A U R A.

No hay remedio.

C L O T A L D O.

Piensa bien si hay otros modos.

R O S A U R A.

2655 Perderme de otra manera. *Vase.*

C L O T A L D O.

Pues si has de perderte, espera,
Hija, y perdámonos todos. *Vase.*

4) *Dispositivo en 1824.*

Tocan caxas, y salen marchando SOLDADOS,
y CLARIN, y SEGISMUNDO vestido
de pieles.

S E G I S M U N D O.

Si este dia me viera
Roma en los triunfos de su edad primera,
¡Ó quanto se alegrara,
Viendo lograr una ocasion tan rara,
De tener una fiera,
Que sus grandes exércitos rigiera,
Á cuyo altivo aliento,

266) Fuera poca conquista el firmamento!

Pero el vuelo abatamos,
Espiritu, no así desvanecemos

Aqueste aplauso incierto, *incertidumbre, veit vint'bragant*

Si ha de pesarme, quando esté despierto,

267) De haberlo conseguido,

Para haberlo perdido,

Pues miéntras menos fuere,

Menos se sentirá si se perdiere.

Tocan un clarin.

C L A R I N.

En un veloz caballo, —

675) (Perdóname, que fuerza es el pintallo,

En viniéndome á cuento)

En quien un mapa se dibuxa atento,

Pues el cuerpo es la tierra,
 El fuego el alma que en el pecho encierra,
 2680 La espuma el mar, y el ayre es el suspiro;
 En cuya confusion un caos admiro,
 Pues en el alma, espuma, cuerpo, aliento,
 Monstruo es de fuego, tierra, mar, y viento;
 De color remendado, ^{flackig, flackig} ~~gestrich, gestrich~~ ^{mit Blau. Luy des. Koyan}
 2685 Rucio, y á su proposito rodado, ^{su quist. den del vor}
 Del que bate la espuela,
 Que en vez de correr, vuela; —
 Á tu presencia llega
 Ayrosa una muger.

SEGISMUNDO.

Su luz me ciega.

CLARIN.

2690 Vive Dios, que es Rosaura.

Vase.

SEGISMUNDO.

El cielo á mi presencia la restaura.

5) Dispositum wie d. 129 f. - 213 f.
 Rosaura o-a

Sale ROSAURA con vaquero, espada, y daga.

ROSAURA.

Generoso Segismundo,

Cuya magestad heroica

Sale al dia de sus hechos

2695 De la noche de sus sombras;

Y como el mayor planeta,

Que en los brazos de la aurora

Ende d. d. wie in Rosaura
 in cuya noche fin font

Se restituye luciente
Á las plantas y á las rosas,
2700 Y sobre montes y mares,
Quando coronado asoma,
Luz esparce, rayos brilla, ^{señal}
Cumbres baña, espumas borda;
Así amanezcas al mundo,
2705 Luciendo sol de Polonia,
Que á una muger infelice,
Que hoy á tus plantas se arroja,
Ampares, por ser muger,
Y desdichada, dos cosas,
2710 Que para obligarle á un hombre,
Que de valiente blasona,
Qualquiera de las dos basta,
Qualquiera de las dos sobra.
Tres veces son las que ya
2715 Me admiras, tres las que ignoras
Quien soy, pues las tres me viste
En diverso traje y forma.
La primera, me creiste ^{fiat}
Varon, en la rigurosa
2720 Prision, donde fué tu vida
De mis desdichas lisonja.
La segunda, me admiraste
Muger, quando fué la pompa
De tu magestad un sueño,
2725 Una fantasma, una sombra.
La tercera es hoy, que, siendo
Monstruo de una especie y otra,
Entre galas de muger,
Armas de varon me adornan.

- 2730 Y porque compadecido,
 Mejor mi amparo dispongas,
 Es bien que de mis sucesos
 Trágicas fortunas oygas.
 De noble madre nací
- 2735 En la corte de Moscovia,
 Que, según fué desdichada,
 Debíó de ser muy hermosa.
 En esta puso los ojos
 Un traydor, que no le nombra.
- 2740 Mi voz, por no conocerle,
 De cuyo valor me informa
 El mio, pues siendo objeto
 De su idea, siento ahora
 No haber nacido ^{francés} gentil,
- 2745 Para persuadirme loca,
 Á que fué algun Dios de aquellos
 Que en metamorfosis llora *mit D. bulgarijers blagly*
 Lluvia de oro, cisne, y toro *el govraper, before ant*
 En Danae, Leda, y Europa. *über Danae*
h.
- 2750 Quando pensé que alargaba,
 Citando alevés historias,
 El discurso, hallo que en él
 Te he dicho en razones pocas,
 Que mi madre persuadida
- 2755 Á finezas amorosas,
 Fué como ninguna bella,
 Y fué infeliz como todas.
 Aquella necia disculpa
 De fe^a y palabra de esposa
- 2760 La alcanzó tanto, que aun hoy
 El pensamiento la llora;

Habiendo sido un tirano
Tan Eneas de su Troya,
Que la dexó, hasta la espada.
2765 Envaynese aquí su hoja,
Que yo la desnudaré,
Ántes que acabe la historia.
Deste, pues, mal dado nudo,
Que ni ata, ni aprisiona,
2770 Ó matrimonio, ó delito,
Si bien todo es una cosa,
Nací yo tan parecida,
Que fuí un retrato, una copia,
Ya que en la hermosura no,
2775 En la dicha, y en las obras;
Y así, no habré menester
Decir, que poco dichosa,
Heredera de fortunas,
Corrí con ella una propia.
2780 Lo mas que podré decirte
De mí, es el dueño que roba
Los trofeos de mi honor,
Los despojos de mi honra.
Astolfo—(ay de mí!) al nombrarle,
2785 Se encoleriza y se enoja
El corazon, propio efecto
De que enemigo le nombra.
Astolfo fué el dueño ingrato,
Que olvidado de las glorias,
2790 (Porque en un pasado amor
Se olvida hasta la memoria)
Vino á Polonia, llamado
De su conquista famosa,

- Á casarse con Estrella,
 2795 Que fué de mi ocaso antorcha.
 ¿Quién creará, que habiendo sido
 Una estrella quien conforma
 Dos amantes, sea una Estrella
 La que los divida ahora?
 2800 Yo ofendida, yo burlada,
 Quedé triste, quedé loca,
 Quedé muerta, quedé yo,
 Que es decir, que quedó toda
 La confusion del infierno
 2805 Cifrada en mi Babilonia,
 Y declarándome muda,
 Porque hay penas y congojas
 Que las dicen los afectos
 Mucho mejor, que la boca,
 2810 Dixe mis penas callando, *f. 185 v. 1625*
 Hasta que una vez á solas,
 Violante mi madre (ay cielos!)
 Rompió la prision, y en tropa
 Del pecho saliéron juntas,
 2815 Tropezando unas con otras:
 No me embaracé en decirlas,
 Que, en sabiendo una ^{nombrada} persona,
 Que á quien sus flaquezas cuenta,
 Ha sido cómplice en otras,
 2820 Parece que ya le hace
 La salva, y le desahoga,
 Que á veces el mal exemplo
 Sirve de algo: en fin, piadosa
 Oyó mis quejas, y quiso
 2825 Consolarme con las propias:

- ¡Juez, que ha sido delinquente,
 Qué fácilmente perdona!
 Escarmentando en sí misma,
 Y por negar á la ociosa
 2830 Libertad, al tiempo fácil
 El remedio de su honra,
 No le tuvo en mis desdichas;
 Por mejor consejo toma
 Que le siga, y que le obligue
 2835 Con fines prodigiosas
 Á la deuda de mi honor;
 Y para que á menos costa
 Fuese, quiso mi fortuna,
 Que en traje de hombre me ponga:
 2840 Descuelga una antigua espada,
 Que es esta que ciño:—ahora
 Es tiempo que se desnude
 (Como prometí) la hoja,—
 Pues confiada en sus señas,
 2845 Me dixo: Parte á Polonia,
 Y procura que te vean
 Ese acero que te adorna
 Los mas nobles, que en alguno
 Podrá ser que hallen piadosa
 2850 Acogida tus fortunas,
 Y consuelo tus congojas.
 Llegué á Polonia en efecto.
 Pasemos, pues que no importa
 El decirlo, y ya se sabe,
 2855 Que un bruto que se desboca
 Me llevó á tu cueva, adonde
 Tú de mirarme te asombras.

- Pasemos, que allí Clotaldo
De mi parte se apasiona,
2860 Que pide mi vida al Rey,
Que el Rey mi vida le otorga,
Que informado de quien soy,
Me persuade á que me ponga
Mi propio trage, y que sirva
2865 Á Estrella, donde ingeniosa
Estorbé el amor de Astolfo,
Y el ser Estrella su esposa.
Pasemos, que aquí me viste
Otra vez confuso, y otra
2870 Con el trage de muger
Confundiste entrambas formas.
Y vamos á que Clotaldo,
Persuadido a que le importa
Que se casen, y que reynen
2875 Astolfo y Estrella hermosa,
Contra mi honor me aconseja,
Que la pretension deponga.
Yo, viendo que tú, ò valiente
Segismundo, á quien hoy toca
2880 La venganza, pues el cielo
Quiere que la cárcel rompas
De esa rústica prision,
Donde ha sido tu persona
Al sentimiento una fiera,
2885 Al sufrimiento una roca,
Las armas contra tu patria,
Y contra tu padre tomas,
Vengo á ayudarte, mezclando
Entre las galas costosas

2890 De Diana, los arneses
De Palas, vistiendo ahora
Ya la tela, y ya el acero,
Que entrambos juntos me adornan.
Ea, pues, fuerte caudillo,

2895 Á los dos juntos importa
Impedir y deshacer
Estas concertadas bodas:
Á mí, porque no se case
Él que mi esposo se nombra;

2900 Y á tí, porque estando juntos
Sus dos estados, no pongan
Con mas poder y mas fuerza
En duda nuestra victoria.

Muger vengo á persuadirte
2905 Al remedio de mi honra;
Y varon vengo á alentarte
Á que cobres tu corona.
Muger vengo a enternecerte,
Quando á tus plantas me ponga,

2910 Y varon vengo á servirte,
Con mi acero y mi persona.
Y así, piensa, que, si hoy
Como muger me enamoras,
Como varon te daré

2915 La muerte en defensa honrosa
De mi honor, porque he de ser,
En su conquista amorosa,
Muger para darte quejas,
Varon para ganar honras.

ya ya sonreír á sí

SEGISMUNDO. a. p.

2920 Cielos, si es verdad que sueño,

Suspendedme la memoria,

Que no es posible que quepan

En un sueño tantas cosas.

¡Válgame Dios, quien supiera

2925 Ó saber salir de todas,

Ó no pensár en ninguna!

Quien vió penas tan dudosas?

¿Si soñé aquella grandeza

En que me vi, como ahora

2930 Esta muger me refiere

Unas señas tan not^{as}rias?

Luego fué verdad, ^{scil. fué} no sueño.

¿Y si fué verdad, que es otra

Confusion, y no menor,

2935 Como mi vida le nombra

Sueño? ¿pues tan parecidas

Á los sueños son las glorias,

Que las verdaderas son

Tenidas por mentirosas,

2940 Y las fingidas por ciertas?

¿Tan poco hay de unas á otras,

Que hay quëstion sobre saber

Si lo, que se ve, y se goza,

Es mentira, ó es verdad?

2945 ¿Tan semejante es la copia

Al original, que hay duda

En saber si es ella propia?

Pues si es así, y ha de verse

Desvanecida entre sombras

2950 La grandeza, y el poder,

y fad Am. Tor.

La magestad y la pompa,
 Sepamos aprovechar
 Esto rato que nos toca,
 Pues solo se goza en ella *ello*
 2955 Lo que entre sueños se goza.
 Rosaura está en mi poder,
 Su hermosura el alma adora,
 Gocemos, pues, la ocasion,
 El amor las leyes rompa
 2960 Del valor, y la confianza
 Con que á mis plantas se postra.
 Esto es sueño, y pues lo es, *biat.*
 Soñemos dichas ahora, *biat.*
 Que despues serán pesares.
 2965 Mas con mis razones propias
 Vuelvo á convencerme a mí!
 Si es sueño, si es vanagloria,
 ¿Quien por vanagloria humana
 Pierde una divina gloria?
 2970 *¿Qué pasado bien no es sueño?*
 ¿Quien tuvo dichas heroicas,
 Que entre sí no diga, quando
 Las revuelve en su memoria,
 Sin duda que fué soñado
 2975 Quanto ví? Pues si esto *biat.* toca
 Mi desengaño, si sé
 Que es el gusto llama hermosa,
 Que la convierte en cenizas
 Qualquiera viento que sopla,
 2980 Acudamos á lo eterno,
 Que es la fama vividora,
 Donde ni duermen las dichas,

y fat. sea

Ni las grandezas reposan.

Rosaura está sin honor,

2985 Mas á un Príncipe le toca

El dar honor, que quitarle.

Vive Dios, que de su honra

He de ser conquistador

Ántes, que de mi corona;

2990 Huyamos de la ocasion,

Que es muy fuerte: al arma toca,

Que hoy he de dar la batalla,

Ántes que la obscura sombra

Sepulte los rayos de oro

2995 Entre verdinegras ondas.

R O S A U R A .

Señor, pues así te ausentas?

¿Pues ni una palabra sola

No te debe mi cuidado,

L. 182. quincient ab. 1589.

Ni merece mi congoja?

3000 ¿Como es posible, señor,

Que ni me mires, ni oigas?

Aun no me vuelves el rostro?

S E G I S M U N D O .

Rosaura, al honor le importa,

Por ser piadoso contigo,

3005 Ser cruel contigo ahora:

No te responde mi voz,

Porque mi honor te responda;

No te hablo, porque quiero

Que te hablen por mí mis obras;

3010 Ni te miro, porque es fuerza
 En pena tan rigurosa,
 Que no mire tu hermosura
 Quien ha de mirar tu honra. *Vase.*

b) *Interfusa in 1678. 2278.*
 ROSAURA.

3015 ¿Qué enigmas, cielos, son estas?
 ¿ Despues de tanto pesar,
 Aun me queda que dudar
 Con equívocas respuestas?

Sale CLARIN.

CLARIN.

Señora, es hora de verte?

ROSAURA.

Ay Clarin, donde has estado?

CLARIN.

3020 En una torre encerrado,
 Bruxuleando mi muerte,
 Si me da, ó si no me da,
 Y á figura que me diera,
 Pasante quínola fuera

3025 Mi vida, que estuve ya
 Para dar un estallido.

ROSAURA.

Por qué?

C L A R I N.

Porque sé el secreto
De quien eres, y en efecto
Clotaldo . . . pero qué ruido *Caxas.*

3030 Es este?

R O S A U R A.

Qué puede ser?

C L A R I N.

Que del palacio sitiado
Sale un esquadron armado
Á resistir y vencer
El del fiero Segismundo.

R O S A U R A.

3035 ¿Pues como cobarde estoy,
Y ya á su lado no soy
Un ^{gran} escándalo del mundo,
Quando ya tanta crueldad
Cierra sin orden ni ley?

Vase, y dicen dentro:

U N O S.

3040 Viva nuestro invicto Rey!

O T R O S.

Viva nuestra libertad!

C L A R I N.

La libertad y el Rey vivan!
Viván muy enhorabuena,
Que á mi nada me da pena,
3045 Como en cuenta me reciban,

Que yo apartado este dia

En tan grande confusion

Haga el papel de Neron,

Que de nada se dolia.

3050 Si bien, me quiero doler *kein Mitgefühl fassen, sich nur selbst betrüben*

De algo, y ha de ser de mí;

Escondido, desde aquí

Toda la fiesta he de ver;

El sitio es oculto, y fuerte

3055 Entre estas peñas, pues ya

La muerte no me hallará,

Dos higas para la muerte.

Escóndese.

Tocan cajas, suena ruido de armas.

Salen el REY, CLOTALDO, y ASTOLFO,
huyendo.

BASILIO.

¿Hay mas infelice Rey?

¿Hay padre mas perseguido?

CLOTALDO.

3060 Ya tu ejército vencido

Baxa sin ^{Leibhaftig} tino, ni ley.

ASTOLFO.

Los traydores vencedores

Quedan.

BASILIO.

En batallas tales,

Los que vencen son leales,

3065 Los vencidos los traidores:
 Huyamos, Clotaldo, pues,
 Del cruel, del inhumano
 Rigor de un hijo tirano.

Disparan dentro, y cae Clarin herido de donde está.

C L A R I N.

Válgame el cielo!

A S T O L F O.

¿ Quien es

3070 Este infelice soldado,
 Que á nuestros pies ha caido
 En sangre todo teñido?

C L A R I N.

Soy un hombre desdichado,
 Que por quererme guardar
 3075 De la muerte, la busqué;
 Huyendo della, encontré
 Con ella, pues no hay lugar
 Para la muerte secreto,
 De donde claro se arguye,
 3080 Que quien mas su efecto huye,
 Es quien se llega á su efecto.
 Por eso, tornad, tornad
 Á la ^{huida} lid sangrienta luego,
 Que entre las armas, y el fuego
 3085 Hay mayor seguridad,
 Que en el monte mas guardado;
 Pues no hay seguro camino

Á la fuerza del destino,
 Y á la inclemencia del hado;
 3070 Y así, aunque á libraros vais
 De la muerte con huir,
 Mirad que vais á morir,
 Si está de Dios que murais.

Cae dentro.

B A S I L I O.

3090 Mirad que vais á morir,
 Si está de Dios, que murais.
 Qué bien (ay cielos!) persuade
 Nuestro error, nuestra ignorancia
 Á mayor conocimiento
 Este cadáver, que habla
 3100 Por la boca de una herida,
 Siendo el humor, que desata,
 Sangrienta lengua que enseña,
 Que son diligencias vanas
 Del hombre, quantas dispone,
 3105 Contra mayor fuerza y causa;
 Pues yo, por librar de muertes
 Y sediciones mi patria,
 Vine á entregarla á los mismos
 De quien pretendia liblarla.

7) *significat vi. q. 2364.*
Affirmat a-a

C L O T A L D O.

3110 Aunque el hado, señor, sabe
 Todos los caminos, y halla
 Á quien busca entre lo espeso
 De las peñas, no es cristiana
 Determinacion, decir,

3120¹⁵ Que no hay reparo á su saña:
 Sí hay, que el prudente varon
 Victoria del hado alcanza;
 Y si no estás reservado
 De la pena y la desgracia,
 3125 Haz por donde te reserves,

A S T O L F O .

Clotaldo, señor, te habla
 Como prudente varon,
 Que madura edad alcanza,
 Yo como jóven valiente:
 3130 Entre las espesas matas *bush*
 De ese monte está un caballo,
 Veloz aborto del aura;
 Huye en él, que yo entre tanto
 Te guardaré las espaldas.

B A S I L I O .

3135 Si está de Dios que yo muera,
 Ó si la muerte me aguarda
 Aquí hoy, la quiero buscar,
 Esperando cara á cara.

Tocan al arma.

Sale SEGISMUNDO con toda
 la compañía.

S E G I S M U N D O .

En lo intrincado del monte,
 3140 Entre sus espesas ramas

El Rey se esconde, seguidle,
No quede en sus cumbres planta,
Que no exâmine el cuidado,
Tronco á tronco, y rama á rama.

C L O T A L D O.

3140 Huye, señor.

B A S I L I O.

Para qué?

A S T O L F O.

Qué intentas?

B A S I L I O.

Astolfo, aparta.

C L O T A L D O.

Qué quieres?

B A S I L I O.

Hacer, Clotaldo,

Un remedio que me falta.

Si á mí buscándome vas,

3155 Ya estoy, Príncipe, á tus plantas,

Sea dellas blanca alfombra

Esta nieve de mis canas:

Pisa mi cerviz, y huella

Mi corona; postra, arrastra

3158 Mi decoro, y mi respeto; 186

Toma de mi honor venganza,

Sírvete de mí cautivo;
 Y tras prevenciones tantas,
 Cumpla el hado su ^{gubernio} homenaje,
 3155 Cumpla el cielo su palabra.

*Mortification
 en de pit de toutes mes va
 cantio*

S E G I S M U N D O.

Corte ilustre de Polonia,
 Que de admiraciones tantas
 Sois testigos, atended,
 Que vuestro Príncipe os habla.
 3160 Lo que está determinado
 Del cielo, y en azul tabla
 Dios con el dedo escribió,
 De quien son cifras ^{Donde} y estampas *des chiffres*
 Tantos papeles azules,
 3165 Que adornan letras doradas,
 Nunca engañan, nunca mienten,
 Porque quien miente y engaña,
 Es quien, para usar mal dellas,
 Las penetra y las alcanza. *Surpasse à*
 3170 Mi padre, que está presente,
 Por escusarse á la saña
 De mi condicion, me hizo
 Un bruto, una fiera humana: *S. 181.*
 De suerte, que quando yo,
 3175 Por mi nobleza gallarda,
 Por mi sangre generosa,
 Por mi condicion bizarra
 Hubiera nacido dócil,
 Y humilde, solo bastara
 3180 Tal género de vivir,
 Tal linage de crianza,

*Joseph Ranz
 Richard Ranz
 de Ranz
 de Ranz*

À hacer fieras mis costumbres:
Qué buen modo de estorbarlas!
Si á qualquier hombre dixesen:

3185 Alguna fiera inhumana
Te dará muerte, ¿escogiera
Buen remedio en despertallas,
Quando estuviesen durmiendo?
Si dixeran: esta espada,

3190 Que traes ceñida, ha de ser
Quien te dé la muerte, vana
Diligencia de evitarlo
Fuera entónçes desnudarla,
Y ponérsela á los pechos.

3195 Si dixesen: golfos de agua
Han de ser tu sepultura
En monumentos de plata,
Mal hiciera en darse al mar,
Quando soberbio levanta

3200 Rizados montes de nieve,
De cristal crespas montañas.
Lo mismo le ha sucedido,
Que á quien, porque le amenaza
Una fiera, la despierta,

3205 Que á quien, temiendo una espada,
La desnuda, y que á quien mueve
Las ondas de una borrasca,
Y quando fuera (escuchadme)
Dormida fiera mi saña,

3210 Templada espada mi furia,
Mi rigor quieta bonanza, —
La fortuna no se vence
Con injusticia y venganza;

despierta

temiendo

- Porque ántes se incita mas;
 322¹⁵~~20~~ Y así, quien vencer aguarda
 Á su fortuna, ha de ser
 Con cordura y con templanza,
 No ántes de venir el daño
 Se reserva ni se guarda
 322²⁵ Quien le previene, que aunque
 Puede humilde (cosa es clara)
 Reservarse dél, no es,
 Sino despues que se halla
 En la ocasion, porque aquesta
 323³⁵~~40~~ No hay camino de estorbarla.
 Sirva de exemplo este raro
 Espectáculo, esta extraña
 Admiracion, este horror,
 Este prodigio; pues nada
 323⁴⁵~~50~~ Es mas, que llegar á ver,
 Con prevenciones tan varias,
 Rendido á mis pies á un padre,
 Y atropellado á un Monarca.
 Sentencia del cielo fué;
 324⁵⁵~~60~~ Por mas que quiso estorbarla,
 Él no pudo, ¿Y podré yo,
 Que soy menor en las canas,
 En el valor, y en la ciencia.
 Vencerla? Señor, levanta,
 324⁶⁵~~70~~ Dame tu mano, que ya,
 Que el cielo te desengaña
 De que has errado en el modo
 De vencerle, humilde aguarda
 Mi cuello á que tú te vengues,
 324⁷⁵~~80~~ Rendido estoy á tus plantas.

Paraphrase à M. de

et gite infel wal Donitogo

wartel

B A S I L I O.

Hijo, - que tan noble accion
Otra vez en mis entrañas
Te engendra! - Príncipe eres!
Á ti el laurel, y la palma
3258 Se te deben, tú venciste!
Corónente tus hazañas!

T O D O S.

Viva Segismundo, viva!

S E G I S M U N D O.

Pues que ya vencer aguarda *anwarht*
Mi valor grandes victorias,
3260 Hoy ha de ser la mas alta
Vencerme á mí. Astolfo dé
La mano luego á Rosaura;
Pues sabe que de su honor
Es deuda, y yo he de cobrarla.

A S T O L F O.

3261 Aunque es verdad que la debo
Obligaciones, repara
Que ella no sabe quien es;
Y es baxeza, y es infamia
Casarme yo con muger . . .

C L O T A L D O

3262 No prosigas, tente, aguarda,
Porque Rosaura es tan noble
Como tú, Astolfo, y mi espada
Lo defenderá en el campo,
Que es mi hija, y esto basta.

R

A S T O L F O.

327⁸ Qué dices?

C L O T A L D O.

Que yo hasta verla
Casada, noble, y honrada,
No la quise descubrir;
La historia desto es muy larga,
Pero en fin, es hija mia.

A S T O L F O.

328⁸ Pues siendo así, mi palabra
Cumpliré.

S E G I S M U N D O.

Pues porque Estrella
No quede desconsolada,
Viendo que Príncipe pierde
De tanto valor y fama,
328⁸ De mi propia mano yo
Con esposo he de casarla,
Que en méritos y fortuna,
Si no le excede, le iguala:
Dame la mano.

E S T R E L L A.

Yo gano
329⁸ En merecer dicha tanta.

S E G I S M U N D O.

Á Clotaldo, que leal
Sirvió á mi padre, le aguardan

Mis brazos con las mercedes,
Que él pidiere que le haga.

U N O.

3295 Si así á quien no te ha servido
Honras, ¿ á mí que fuí causa
Del alboroto del reyno,
Y de la torre en que estabas
Te saqué, qué me darás?

S E G I S M U N D O.

3295
~~3300~~ La torre, y porque no salgas
Della nunca hasta morir,
Has de estar allí con guardas,
Que el traydor no es menester,
Siendo la traycion pasada.

B A S I L I O.

3300 Tu ingenio á todos admira.

A S T O L F O.

Qué condicion tan mudada!

R O S A U R A.

Qué discreto, y qué prudente!

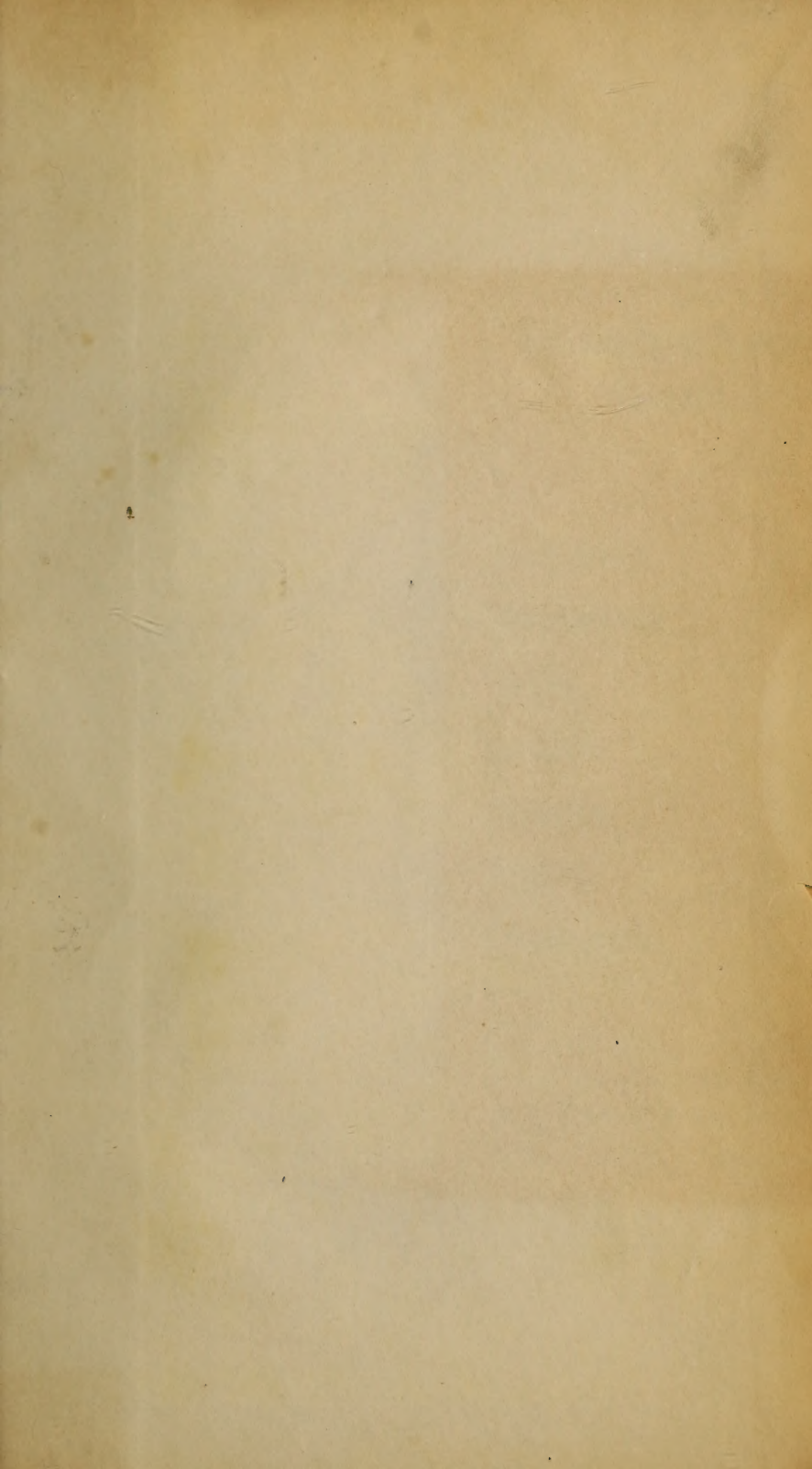
S E G I S M U N D O.

¿Qué os admira? qué os espanta?
Si fué mi maestro un sueño,
3305 Y estoy temiendo en mis ansias,
Que he de despertar, y hallarme
Otra vez en mi cerrada

R O

Prision, y quando no sea,
El soñarlo solo basta,
3310 Pues así llegué á saber,
Que toda la dicha humana,
En fin pasa como sueño,
Y quiero hoy aprovecharla,
El tiempo que me durare:
3315 Pidiendo de nuestras faltas
Perdon, pues de pechos nobles
Es tan propio el perdonarlas.

F I N.



LS

CL465v.2

Calderón de la Barca, Pedro
La vida es sueño.

461209

b

DATE.

NAME OF BORROWER.

**University of Toronto
Library**

**DO NOT
REMOVE
THE
CARD
FROM
THIS
POCKET**

**Acme Library Card Pocket
LOWE-MARTIN CO. LIMITED**

